

## Lancy Natation Une saison fantastique!



Voir en pages 30 & 31

## Caroline fête son chemin



Le samedi 20 septembre 2014 dès 12h, la rue de la Caroline, parée de couleurs, de stands et d'animations, accueillera les habitants du quartier. Cette fête est concoctée avec passion par un petit comité de bénévoles du quartier, enthousiastes et actifs, et d'animateurs du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, de la Villa Tacchini et du Bupp. Au fil des années, la fête Caroline a pris ses marques, a trouvé son style et surtout son public. C'est devenu "La Fête" des habitants du Petit-Lancy et d'Onex. Cette fête draine beaucoup de monde tout au long de la journée qui vient y flâner, s'y restaurer, parler avec ses voisins,

passer et repasser encore un moment, au gré des animations, de ses envies, de sa soif...

Lors de cette édition, on découvrir la troupe des "Batteurs de pavé" jouant Hamlet (pour les enfants pas sages et les adultes qui passaient par là). Durant l'après-midi, des habitants du quartier vous feront découvrir leurs créations sur la scène libre, où présentations de danses et concerts se succéderont. Pour réunir grands et petits, une course de garçons de café sera organisée en fin d'après-midi. En soirée, le public pourra danser sur la musique d'une des fameuses formations de Reggae de la région: "Herbalist Crew".

### Le parc est à vous et pour vous!

Pendant la fête, les services de la Ville de Lancy associés aux animateurs et bénévoles du quartier tiendront un stand afin d'informer les

Suite en page 11

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	9
Vie associative	10
Instantanés	14
Mairie infos	16
Sports&Loisirs	29
Mémento	36

### Entre chien et loup



Jusqu'au 5 octobre, la Villa Bernasconi accueille cinq artistes qui feront planer une atmosphère étrange et parfois inquiétante à l'intérieur de ses murs vénérables. Page 5.

### Marionnettes



La Troupe des Croquettes vernit en septembre sa nouvelle création pour marionnettes au Centre Marignac. Le spectacle "Les Surprises d'Héloïse" saura captiver les enfants à partir de 4 ans. Page 9.

### L'info communale



Toute l'info communale est à lire dans la rubrique "Mairie infos". Pages 16-27.

Groupe culturel de Lancy



Concerts de Lancy

Spectacle musical



Samedi 27 septembre 2014 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Ensemble "Les Ramages"  
Constance Larrieu, comédienne; Ludovic Perez, comédien; Véronique Jamain, traverso; Anne Milischer, violon baroque; Lionel Desmeules, clavecin  
**Les Ramages:**



Formé à l'initiative de Véronique Jamain, l'ensemble Les Ramages est constitué de musiciens qui se sont rencontrés à Genève. Il propose une interprétation avec instruments historiques d'œuvres de musique de chambre connues ou méconnues. Par des programmes originaux ayant fait l'objet de recherches historiques et musicologiques, l'un des objectifs de l'ensemble est aussi de faire découvrir des pièces inédites à ce jour.

Argument du spectacle:



Prenez des textes de Molière, légers et peu connus. Ajoutez la musique évocatrice de Charpentier et Couperin, parmi d'autres. Ayez deux comédiens et trois instrumentistes. Joignez des thèmes chers à l'époque baroque. Mêlez bien le tout et liez avec le public. Mitonnez et servez...

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2, www.concertsdelancy.ch

(culture & rencontre)

Événements et informations sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

Cours

Langues, arts, culture, informatique, développement personnel, corps... programme complet et inscription sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

Cinéma CinéKid

mardi 16h45 - aula du collège  
programmation sous réserve de modification

Nous recherchons 2 bénévoles pouvant s'engager sur les 12 séances de l'année pour encadrer les enfants venant seuls aux projections et procéder à l'accueil des équipes par-

colaires. Merci de nous contacter au 022 388 43 66.



> Loulou l'incroyable secret  
23 septembre  
de E. Omond, 2013, France, 1h20, vf, dès 5 ans



> Minuscule, la vallée des fourmis perdues  
14 octobre  
de H. Giraud/T. Szabo, 2013, France, 1h29, vf, dès 5 ans

Cinéma - CinéSaussure

jeudi 20h - aula du collège - vost

programmation sous réserve de modification



> 12 years a slave  
25 septembre  
de S. McQueen, USA, 2014



> La danza de la realidad  
2 octobre  
de A. Jodorowsky, Chili, 2013

Cours Cinémas Conférences  
Collège de Saussure  
1213 Petit-Lancy

Concerts de Lancy – Fête de la Musique 2014

La recette pour une fête de la musique réussie? Pêle-mêle: un large éventail de styles musicaux, des bonnes volontés en abondance, un buffet garni, un bar bien achalandé, des musiciens à la fois talentueux et complices, une météo arrangeante, des lieux accueillants, un public curieux et participatif.

L'édition 2014 de cette manifestation a suivi cette recette à la lettre, proposant deux jours durant, les vendredi 20 et samedi 21 juin, aux spectateurs et auditeurs de Lancy ou d'ailleurs pas moins de six concerts. Premier à ouvrir les feux, l'imposant orgue de Barbarie de Pascal Viatte, installé depuis l'après-midi sur la place du 1er-Août au Grand-Lancy. Barbapapas, caramels, sucettes et autres sucreries ont fait le bonheur des enfants et de leurs parents sur fond de mélodies un brin nostalgiques. La Musique de Lancy, dirigée par Claude Surdez, a pris le relais avec, entre autre, un nouveau répertoire de pièces légères et jazzy du compositeur et arrangeur italien Palmino Pia. La touche "classique" de la soirée a été donnée par l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie sous la direction de Sébastien Brugière, en l'église Notre-Dame-des-Grâces, avec des compositions de Jean Binet (compositeur genevois), Claude Debussy et Antonin Dvorak. Le reste de la soirée s'est déroulée sous la tente montée dans la cour de l'église, avec en première partie le Trio Czardas et son répertoire de musique hongroise, russe et tzigane (il y avait même une danseuse russe en costume!). Une chaude soirée qui s'est achevée à Cuba, avec l'ensemble "Los de Antaño" emmené par la

chanteuse Ondina Duany.

Le lendemain samedi, la Musique de Lancy a animé la fin de la matinée sur la place des Ormeaux, avec un concert suivi d'un apéritif offert à la population sur la terrasse du Café des Ormeaux.

Un grand merci à toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont contribué à la mise sur pied et à la réussite de cette édition 2014 de la Fête de la Musique, notamment les membres de l'Association des intérêts du Grand-Lancy, dont Jean Cornut et Pierre-André Bise, auxquels se sont joints de nombreux bénévoles issus d'autres sociétés de la Commune, qui ont assuré toute l'intendance de la manifestation (nourriture, boissons, matériel divers). Toute notre reconnaissance également aux responsables de la Paroisse catholique Notre-Dame-des-Grâces et à M. le Curé Philippe Matthey pour leur accueil.

Enfin, merci aux autorités de la Ville de Lancy qui nous renouvellent leur confiance année après année et nous soutiennent à la fois

sur les plans logistique et financier.

Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour l'édition 2015!

■ Michel Bovey, Président des Concerts de Lancy



# Vibrations végétales, une exposition à la Ferme de la Chapelle

La nature est à l'honneur avec l'exposition de la rentrée qui présente à la galerie la Ferme de la Chapelle les peintures et dessins de Xavier Cardinaux et d'Ivo Vonlanthen. Elles ont pour sujet le paysage, le végétal et le jardin. A voir du 5 septembre au 6 octobre.



Simple surfaces en apparence où s'enchevêtrent des éléments en suspension, les peintures de Xavier Cardinaux révèlent lentement au regard des profondeurs hypnotiques, proches de paysages célestes ou sous-marins. De ce magma primordial et tourbillonnant prennent forme des univers, dont l'origine végétale demeure dans les silhouettes de fleurs et de feuilles. Ces peintures oscillent continuellement entre reflet du réel et vortex abstrait qui capture l'attention du spectateur pour le projeter littéralement dans des méandres de matières sensuelles et onctueuses. Même lorsque le jardin apparaît de manière plus évidente, arbres et bocages se perdent très vite dans un langage purement pictural, fait de taches colorées, juxtaposées et superposées dont les contours incertains se fondent dans l'imprécision du geste que l'on sent presque inconscient, conférant fraîcheur et spontanéité à l'ensemble. Cette liberté de la main semble plus évidente dans les petits formats où, en quelques touches, naissent les contours d'arbres fantomatiques, ainsi que dans les compositions plus récentes où l'artiste réussit à disposer les taches de couleur en restant à la limite du chaos. On y sent le reflet des entrelacs des "Pluies de fleurs célestes", nom donné à une série où d'étranges et inquiétantes floraisons viennent envahir la surface de la toile par des lignes sinueuses qui créent un

rythme ondoyant presque mystique. La poésie est omniprésente dans les œuvres de **Xavier Cardinaux**, ne serait-ce que par la tonalité d'ensemble donnée par une dominante chromatique que l'artiste exalte en lui apposant ses contraires, comme le ferait le poète avec des mots choisis pour leur qualité sonore. La parole est importante pour l'artiste, comme l'attestent les titres dont il souligne la majorité de ses œuvres. Concentrés sur une surface clairement délimitée, ces compositions de petites dimensions constituent des univers en miniature, qui apparaissent comme le germe de la peinture monumentale à venir, sans que cela ne leur ôte leur autonomie d'œuvre à part entière. Comme dans la nature, les différentes réalisations de l'artiste sont reconnaissables par un lien presque organique qui les réunit, telles les facettes changeantes par l'effet des saisons sur un même paysage.

Contemplatif et éthéré, l'univers d'**Ivo Vonlanthen** est suggéré par quelques traits ou taches de couleurs, selon un langage épuré que l'artiste a développé depuis de nombreuses années déjà. Des premières gravures où s'entrelacent des lignes nerveuses, conférant un rythme soutenu aux compositions, jusqu'aux dernières peintures à l'huile, faites d'aplats d'une grande richesse chromatique, on reconnaît aisément le fil conducteur, celui de l'observation de la

nature, point de départ incontournable pour ses œuvres. Celles-ci sont souvent directement exécutées à l'extérieur, sur des légers papiers de riz où ses pinceaux chinois viennent transcrire fugacement les impressions, non seulement visuelles, mais, semble-t-il, auditives et odorifères aussi. On ressent dans ces dessins à l'encre une sorte d'urgence, de peur de voir s'effiloche ces sensations subtiles et éphémères recueillies précieusement. Proches des haïkus, épigrammes japonais, les dessins d'Ivo Vonlanthen dévoilent avec une semblable essentialité une gamme infinie de nuances et de ressentis. La peinture représente un pendant indissociable aux dessins. Après une série où, dans la couche d'huile aux couleurs ténues, l'artiste traçait les frères silhouettes d'herbes et de feuillages, la matière picturale s'est étoffée, laissant de côté toute intervention de grattage. La toile se recouvre de taches qui se superposent

et s'associent par affinité de teintes, offrant au regard des ambiances totalement différentes bien que de facture proche. Vivacité et rapidité du geste y demeurent visibles ainsi que la traduction en tonalités picturales des observations préalables du paysage. Car il s'agit bien de paysages à nouveau, avec peut-être un angle de vision élargie qui aurait laissé de côté les contours des objets pour n'en garder que les atmosphères, la lente déstructuration par la lumière. L'analogie avec la pixellisation de la photo digitale est latente, même si on observe ici un procédé bien plus complexe que la simple décomposition objective de l'image. L'artiste fragmente, mais dans un souci de retrouver l'essence même des choses, leur intrinsèque vibration, qui résonne, à l'instar du titre donné à sa série la plus récente, comme un chant de la terre.

■ N. Kunz

## Événements autour de l'exposition

- **Rencontre avec l'art contemporain**: l'exposition et la démarche des artistes est expliquée, à travers un diaporama d'images, qui met en relation les œuvres exposées avec l'histoire de l'art: **mardi 9 septembre à 15h**, présentation suivie d'un goûter (en collaboration avec VIVA); **mardi 16 septembre à 20h**, présentation précédée d'un petit buffet à 19h30 en thème avec l'exposition.
- **Jeanne et l'hermine**: un spectacle de Catherine Gaillard, dès 8 ans (durée 50 min), qui parle d'une petite fille qu'on dit sauvage et d'une bête qu'on dit mauvaise...: **dimanche 14 septembre à 17 h**.

viva

la FERME de la CHAPELLE

**VIVA Va à la FERME de la CHAPELLE**  
et vous y emmène pour chaque exposition

Nous vous invitons cordialement à nous retrouver le mardi 9 septembre, de 15h. à 17h., pour une présentation de l'exposition de la rentrée, « Vibrations végétales », qui regroupe des œuvres de Xavier Cardinaux & Ivo Vonlanthen

La visite est adaptée aux personnes avec mobilité réduite et elle sera comme toujours suivie d'un goûter. Sur demande, le transport peut être organisé (inscriptions au 022 794 64 21, le soir)

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA

## BCGE A votre service dans votre commune

Banquier universel depuis 1816, la Banque Cantonale de Genève (BCGE) propose aux particuliers, aux entreprises et aux institutions des prestations bancaires diversifiées et de qualité: services bancaires quotidiens, private banking, asset management, prévoyance, financements hypothécaires et crédits aux entreprises et collectivités publiques, salle des marchés, ingénierie financière, corporate finance et global commodity finance.

La BCGE dispose de succursales en Suisse (Lausanne, Zurich) et de bureaux de représentation à l'étranger (Dubai, Hong Kong). Sa filiale française, Banque Cantonale de Genève (France) SA, propose aussi des activités de financement d'entreprises et d'immobilier à une clientèle d'entreprises et d'indépendants, ainsi que de la gestion de patrimoine à une clientèle de particuliers à Lyon, Paris et Annecy.

Pilier central de l'économie régionale et des entreprises du canton, elle met au service de la collectivité le réseau bancaire le plus dense du canton avec 22 agences, 6 espaces 24h/24 et 145 automates bancaires.

Dans la commune de Lancy, la BCGE dispose de deux agences modernes et rénovées, situées au centre commercial de Lancy-Centre et au Grand-Lancy.



### Agence de Grand-Lancy

Située à proximité de l'arrêt de tram, cette agence a été rénovée en 2008 et bénéficie d'une équipe compétente et dynamique d'une dizaine de collaborateurs.

Ses conseillers vous permettront de mener à bien vos projets, d'analyser votre situation patrimoniale et de vous offrir un conseil personnalisé avec **BCGE Check-Up**, en tant que particulier ou entrepreneur.

- 3 bancomats pour les retraits en CHF / EUR
- 1 bancomat Plus pour les retraits en CHF et le dépôt de billets en CHF / EUR
- 1 changeomat pour le change de CHF / EUR / USD vers 10 monnaies étrangères
- 1 monnayeur pour billets, pièces et rouleaux
- 1 cash coin (dès septembre 2014) pour les versements de monnaie sur compte
- 1 salle des coffres pour les dépôts

**1, place du Premier-Août  
1212 Grand-Lancy  
Accès: Tram 15, Bus 22 et 23, arrêt "Grand-Lancy "**

Pour toute information, contactez le **+41 (0)58 211 21 00**  
du lundi au vendredi, de 09h00 à 17h30

Site internet : <http://www.bcge.ch/>



BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL | ENTREPRISE GÉNÉRALE

# INDUNI

●

«ensemble,  
construisons  
demain»

GENÈVE | VAUD | VALAIS  
**www.induni.ch**

## Entre chien et loup à la Villa Bernasconi

30 août – 5 octobre 2014

Avec Luisa Figini, Luzia Hürzeler, Eun Yeoung Lee, Samoa Rémy et Rebecca Sauvin

L'exposition de la rentrée réunit cinq artistes qui ont toutes, à l'exception de la coréenne Eun Yeoung Lee, montré leur travail ces dernières années à la Villa Bernasconi. Elles présentent des travaux récents, certains créés in situ.

Le titre qui les réunit, Entre chien et loup, est ce temps plus ou moins long, en fin de journée, où l'on ne distingue plus nettement les formes ni les mouvements, où l'on se prend à confondre le réel et son ombre, la présence physique et son fantôme, et qui ouvre l'imaginaire sur un univers peuplé de chimères. Ce moment de bascule entre le jour et la nuit est l'allégorie de l'entre-deux, de l'hybridation, un hiatus dans le temps, l'espace et la pensée. Considéré comme un état particulier de présence au monde, cet instant crucial est pourtant à peine perceptible. Il échappe souvent à la conscience au moment où il se produit. Saisir l'instant furtif du passage, de la transformation, sous-tend la recherche des artistes qui, par leurs installations, vidéos, céramiques et dessins, abordent la relation entre rêve et réalité, trace et mémoire, présence et disparition.

**Luisa Figini** décrypte les traces d'une présence, le caractère d'un lien et la fragile séparation entre sommeil et veille. Elle a longuement filmé les patients endormis à la clinique du sommeil des Hôpitaux Universitaires de Genève et les a interrogés sur leur perception de ce temps passé hors du présent, pour ne garder que quelques phrases qui ponctuent les images. Dans une approche fine et poétique du lien qui existe entre les objets et leur propriétaire, elle montre également, des vêtements en papier qui font écho à une série de petites

maisons en céramique, évoquant à la fois l'intimité d'un lieu protecteur et l'urne funéraire qui recueille les cendres.

Les vidéos de **Luzia Hürzeler** explorent le rapport entre rêve et réalité dans une mise en abîme qui questionne la distinction entre l'aboutissement d'un projet et son idée, le statut de l'artiste et celui du modèle. Fascinée par l'idée de dormir parmi les loups, elle fait le récit de ses rêves alors qu'elle s'endort en posant pour un sculpteur.

**Eun Yeoung Lee** concentre son attention sur l'interprétation des rêves et la symbolique des animaux en créant céramiques et dessins dont les métamorphoses dénoncent les distorsions et les incohérences sociales et politiques. Elle considère la fable allégorique comme le meilleur moyen d'expression pour communiquer avec le spectateur qui «parle autrement mais rêve la même chose».

**Samoa Rémy** élabore une réflexion sémantique sur le processus de décontextualisation et de re-contextualisation des images, questionnant leur identité selon l'usage et le statut qui leur sont attribués. Elle réalise ses installations, vidéos et dessins à partir d'archives et d'objets, qu'elle rehausse et transforme pour éprouver l'antagonisme de différents niveaux de perception.

**Rebecca Sauvin** réalise une sculpture et des dessins inspirés par le "fripon divin", personnage mythique et facétieux considéré par Jung comme l'enfant intérieur, la composante intime et noire de notre âme. Sa réflexion sur la maison en tant que corps vivant est à l'origine d'une vidéo qui plonge dans une cave profonde. Lieu sombre et inquiétant, symbole de la part d'ombre décrite par la psychanalyse, elle est habitée par un énigmatique petit personnage qui fait fortement penser au fripon.

■ Françoise Mamie



Samoa Rémy, Diving Leads to Multiplication, 2014 photographie Stefano Spinelli

Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy  
CH-1212 Grand-Lancy  
Vernissage vendredi 29 août 2014 à 18h  
Ouverture mardi à dimanche de 14h

à 18h, buvette et visites volantes le dimanche.  
Visites commentées gratuites pour les classes et les groupes sur inscription au 022 794 73 03 ou m.roudit@lancy.ch.

## Atelier d'orchestre de Lancy



Dès le début du mois d'octobre, l'AOL reprendra ses répétitions bimensuelles du mardi à en Sauvy, afin de préparer son programme du 45<sup>ème</sup> anniversaire, consacré aux Musiques de Nuit.

Tout instrumentiste pratiquant son instrument régulièrement est bienvenu pour cette prochaine saison. La composition de l'orchestre est

intergénérationnelle: par exemple de 6 à 90 ans!

La seule condition d'admission est la maîtrise élémentaire de son instrument.

Pour des raisons d'instrumentation et d'arrangement des partitions, il est souhaité que l'on s'inscrive d'ici à fin octobre auprès de

**Mme Monique Buunk Droz**  
case postale 657, 1213 Petit-Lancy 1  
ou buunkdroz@gmail.com

Au plaisir de vous rencontrer bientôt!

■ Monique Buunk Droz

<https://sites.google.com/site/musiqorama>  
<http://ateliordorchestrelancy.ch>

**EXPOSITION**

**LAURE**  
expose  
ses créations

Horaires:  
mercredi jeudi vendredi  
14h à 20h

Samedi et Dimanche  
11h à 18h

Du 3 au 7 septembre 2014  
au Pavillon de l'Orangerie  
du Parc Chuit  
12 Ch. de Surville  
1213 Petit-Lancy



## En exclusivité pour les sociétaires Raiffeisen : concerts et événements à prix préférentiels.

Musique rock, pop, cirque, comédie musicale, musique folklorique ou classique: en tant que sociétaire Raiffeisen, vous en profitez pleinement. Découvrez comment devenir sociétaire, quels grands événements vous attendent et comment commander vos billets sur [www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

# Espace Gaimont/ghpl – C'est la rentrée!

Bruno Mantillieri et Kamila Kubatova vous invitent à leur exposition de peinture et de bijoux les 26, 27, 28 septembre 2014



L'Espace Gaimont reçoit deux artistes qui vont vous raconter une histoire. Des peintures symboliques, des couleurs, des haïku, petits poèmes japonais, de la joaillerie, une perle, une pierre, une bague est née!

Un homme, une femme un instant éphémère où l'é�incelle de vie se fige dans l'éternité. "Passeur" est une Exposition différente, sensible, Deux artistes, deux cœurs se dévoilent dans nos murs.

**Bruno Mantillieri**, artiste français de Savoie, une famille, un savoir-faire qui perdure depuis quatre générations pour faire briller

les plus beaux chefs-d'œuvre du patrimoine français. Bruno Mantillieri dirige une entreprise qui trouve sa spécificité dans la restauration du patrimoine des collectivités et des églises. Les restaurations se font à l'ancienne avec des moules en feuilles d'or, des peintures en patine d'origine ou de manière plus simplifiée. Bruno Mantillieri diplômé de l'école d'architecture d'intérieur des Arts décoratifs de Genève est un artiste complet qui, pour notre plus grand plaisir, revient dans notre Espace présenter ses œuvres.

**Kamila Kubatova** nous vient de Prague, elle nous a déjà fait le plaisir de participer à quelques expositions entre nos murs. Artiste créative et sensible, Kamila Kubatova a suivi une école d'Art à Prague. Dans sa peinture, elle révèle son monde intérieur; de ses mains elle fait vivre la terre, mais aujourd'hui elle nous revient avec un savoir-faire en joail-

lerie, bijoux insolites, de cuivre et d'argent, un style qui lui ressemble.

L'Espace Gaimont vous invite à venir visiter cette exposition dans ce lieu chaleureux où respire une belle créativité.

Vendredi 26 septembre: vernissage de 18h00 à 21h00

Samedi 27 septembre de 10h00 à 19h00

Dimanche 28 septembre de 11h00 à 18h00 / [www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

## Contes à Confignon



**Promenade contée à travers la campagne et veillée de contes à Confignon, le 30 août.**

Laissez-vous prendre, seul(e) ou en famille, par la magie de la nature et des contes en suivant les conteuses d'Accroch'contes.

18h.00 - Accueil devant la Mairie de Confignon, 2, ch. de Moulaz

20h.00 - Pique-nique (vin et thé chauds offerts)

21h.00 - Contes autour du feu (vêtement chauds et lampe de poche recommandés).

En cas de pluie, réservez tout de même votre soirée, le programme sera modifié et nous serons au sec! L'accueil sera alors à la Salle paroissiale protestante de Bernex-Confignon, 20 chemin Sur-Beauvent où auront lieu le pique-nique et les contes.

**Renseignements**

Association Accroch'contes, Confignon, 022 757 12 72 ou 022 794 51 07.

## Bibliothèque municipale de Lancy

### Pour le plaisir d'écouter une histoire... découvrez les livres audio!

Coups de cœur de M. Alvarez, bibliothécaire

Dès le mois de septembre, la bibliothèque municipale de Lancy proposera à son public adulte un nouveau fonds de livres audio. Voici une sélection de titres aux genres variés à découvrir:



**Demain j'arrête! / Gilles Legardinier Audiolib, 2014**

Julie, bientôt la trentaine, est célibataire. Son quotidien va être bouleversé par l'arrivée d'un charmant nouveau voisin. Elle s'y intéresse tout d'abord à cause de son drôle de nom, et puis, finalement elle va essayer d'en savoir plus sur lui, quitte à se retrouver dans une situation compromettante! Le contact se crée, mais le mystère autour du jeune homme perdure... Une histoire agréable, pleine d'humour et une héroïne attachante.



**1Q84 / Haruki Murakami Audiolib, 2012**

1984. Nous suivons l'histoire de deux personnages, Aomame et Tengo. Aomame est tueuse professionnelle, sa mission consiste à éliminer des hommes qui ont commis des actes de violence envers des femmes. Tengo est professeur de math et "nègre" pour un éditeur, il aura notamment pour mission de réécrire l'autobiographie d'une jeune fille étrange qui semble voir des choses que le commun des mortels ne voit pas. Au fur et à

mesure, les personnages prennent conscience que certains événements et faits ne correspondent plus au monde tel qu'ils le connaissent. Aomame nomme ce monde parallèle 1Q84. Et entre les deux mondes, la frontière est mince. Le destin d'Aomame et Tengo est étroitement lié par un secret... Un roman prenant, envoûtant et déstabilisant, basculant dans le fantastique de manière très subtile.



**La Liste de mes envies / Grégoire Delacourt Audiolib, 2012**

Si vous gagniez à la loterie, que feriez-vous avec vos gains? Changeriez-vous de vie? Cèderiez-vous au moindre de vos caprices? Et surtout en parleriez-vous autour de vous? Toutes ces questions assaillent Jocelyne Guerbet, mercière, après avoir remporté le gros lot. C'est aussi l'occasion pour elle de se remémorer les événements qui ont marqué sa vie, de faire le point sur ce qu'elle est aujourd'hui. Laissez-vous prendre par le récit, écoutez jusqu'au bout vers quelle aventure sera menée l'héroïne...



**La Mécanique du cœur / Mathias Malzieu Flammarion, s.d.**

Jack est né le jour le plus froid du monde, avec le cœur gelé. Sa mère l'abandonne à une sorcière-chamane qui va le sauver en lui greffant une horloge à la place du cœur. A cause de sa déficience cardiaque, le garçon aura des règles d'or à respecter: il ne devra pas se mettre en colère et, surtout, ne jamais tomber amoureux. Or le petit Jack grandit et les murs de la maison deviennent trop étroits, il demande à sa mère adoptive de le conduire en ville. Elle finit par céder à sa demande. Là-bas, Jack fera la rencontre d'une petite danseuse. Depuis ce jour, il ne rêve que de la retrouver... Un conte d'amour, qui comporte aussi sa part de cruauté.

**Né pour lire... Des livres et le voyage peut commencer**

La bibliothèque municipale de Lancy vous propose de partager un **moment de lecture et de tendresse avec votre bébé ou enfant** (de 0 à 4 ans). Les rencontres auront lieu aux dates suivantes, de 9h à 9h45 :

> Mercredi 10 septembre 2014

> Samedi 4 octobre 2014

> Mercredi 12 novembre 2014

> Samedi 6 décembre 2014

Venez nombreux!

## Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Isabelle Andrey, responsable

Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi de 15h.00 à 20h.00

Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00

Jeudi de 15h.00 à 19h.00

Vendredi de 15h.00 à 19h.00

Samedi de 10h.00 à 12h.00

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit

GALERIE  
FLEURS  
**LAURE**  
Laure Modoux  
Brevet fédéral  
4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
**022 792 69 21**  
www.lauremodoux.blogspot.com

**LAURE**  
expose ses créations au  
Pavillon de l'Orangerie  
du Parc Chuit  
du 3 au 7 septembre  
voir en page 5

**Gym douce avec chiball**  
travail saisonnier par diverses méthodes douces  
Qi Gong – Yoga – Pilates – postural – stretching...  
mercredi de 18h à 19h et de 19h15 à 20h15  
Institut Florimont / 37, av. du Petit-Lancy  
reprise le 17 septembre 2014 avec **tuttisports**  
Sylvie Sandoz-Terraz - diplôme S.A.F.E., certifiée Chiball™  
079 350 60 03 / 032 861 45 11  
www.fontainedenergie.ch

**En route pour la protection de vos biens**



AXA Winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy 1  
www.axa.ch - Tél. 022 879 17 17



réinventons / l'assurance

**Emagina - Son**  
cours de musique  
www.emagina-son.com



Cours collectifs, individuels, dès 8 ans, tous niveaux  
Enseignement en français, anglais, espagnol  
Locaux équipés avec du matériel professionnel  
Instruments à disposition  
palba@pascalaiba.com - 076 567 49 64  
41 ch. des Palettes - 1212 Grand Lancy

Cours-instruments:  
basse, guitare, batterie, piano  
Ateliers:  
chant, d'ensemble, basse & batterie, création musicale  
Classes:  
rythmique, harmonie

**La Chrysalide**  
**ATELIER D'ART-THÉRAPIE**  
«S'épanouir, découvrir ses ressources et faire face  
aux difficultés par le biais de la création»  
Accompagnement individuel sur rendez-vous



**Claudine Pernecker**  
Art-thérapeute  
T. 076 405 01 56  
chrysalide.atelier@gmail.com

2, chemin de la Colline  
1212 Grand-Lancy



**Tout pour  
votre santé  
et votre  
beauté.**

**Pharmacie Parfumerie  
Amavita Petit-Lancy**  
Rte de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 058 851 3 011

À votre service du  
Lu - Ve 8h00 à 12h30  
13h30 à 18h45  
Sa 8h00 à 12h15

**AMAVITA** +

**DU JARDIN D'ENFANTS AUX  
PORTES DE L'UNIVERSITÉ**

Maternelle, primaire, secondaire I et II,  
Maturité suisse (option bilingue anglais possible),  
Baccalauréat français (accent mis sur les sections S et ES)

Ecole privée mixte de langue française,  
catholique mais ouverte à toutes les confessions.  
Une formation au-delà des exigences permettant  
d'intégrer les meilleures universités de Suisse,  
de France et du monde anglo-saxon.

Nouveautés 2014:  
Baccalauréat International bilingue  
Filière bilingue



Chaque jour les meilleures  
chances pour demain

37, av. du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy, Genève  
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00  
www.florimont.ch

**LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN**

- Service
- Proximité
- Prix:

**-25%  
sur tous  
les  
verres  
optiques**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33





## Lancy joue

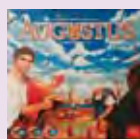
70, rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy, T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

La rentrée est déjà programmée et, en dépit d'un été capricieux, nous espérons vous retrouver en pleine forme.

Depuis le mardi 26 août, nous avons repris nos horaires habituels. Quant aux soirées jeux, nous vous attendons dans nos locaux les vendredis 26 septembre, 31 octobre et 28 novembre dès 18h30 (buffet canadien à envisagé).

Pour septembre deux jeux sont sélectionnés:

### Augustus



De 8 à 99 ans  
2 à 6 joueurs  
Durée du jeu:  
environ 30  
minutes à 1 heure

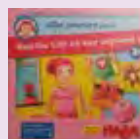
En 28 avant J.C, Caius Octavius devient empereur de Rome sous le nom d'Augustus.

Chaque joueur brigue le titre de Consul: pour cela, à l'aide des légions, il doit conquérir un maximum de provinces et s'allier le plus grand nombre de sénateurs. Compte tenu de la complexité du jeu, l'intérêt sera surtout suscité chez les adultes.

### Avis de la Famille

Enfants et Parents: passionnant, stratégie, découverte de la puissance Romaine Antique

### Habile Lili et ses copines



Dès 2 ans  
2 à 4 joueurs  
Durée du jeu: 20  
minutes environ

Quatre images de petites filles sont placées devant les joueurs. A l'aide d'un dé spécial, chaque partie du corps est indiquée. Une plaquette est retournée, si elle correspond à l'illustration du dé, on pose l'image du vêtement sur l'emplacement voulu. Le premier joueur qui a entièrement habillé sa poupée a gagné.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: concentration, sens de l'observation

**Nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

Nous vous attendons avec joie.

## Les surprises d'Héloïse dès 4 ans



### Spectacle de marionnettes par les Croquettes

(Teresa Benson et Eliane Longet)

Héloïse et Boulax, son animal de compagnie, habitent dans une maison où vivent également Mme Chercheuse et Monsieur Mystérieux qui se jalouent.

Boulax est kidnappé...

Héloïse arrivera-t-elle à surmonter maintes épreuves pour délivrer son animal?

Avec humour et fantaisie, des thèmes comme l'attachement, l'amitié, la séparation, l'entraide, la convoitise, le pouvoir, la perte, le courage seront abordés.

Grand-Lancy - Centre Marignac  
28 av. Eugène-Lance

Réservations: 022 880 05 16 ou croquettes@bluewin.ch

Billets en vente à l'entrée: 10 CHF  
Mercredis 17 et 24  
septembre 14h.30 et 16h  
Samedis 20 et 27 septembre 16h  
Dimanches 21 et 28  
septembre 11h et 14h.30

### Equipe artistique

Script, jeu, décors, costumes, mise en scène: Teresa Benson, Eliane Longet

Scénographie: Capucine Mazille  
Réalisation marionnettes et accessoires: Pierre Monnerat  
Accompagnement mise en scène: Marc Aeschbacher

## La musique en mouvement



Vous souhaitez offrir à votre enfant une initiation musicale accessible, ludique et rigoureuse? rendez-vous au centre musical du Petit-Lancy :

- > **cours de rythmique-présolfège** dès 5 ans, le lundi à 16h30
- > **cours de rythmique-solfège** dès 6 ans, les lundi à 17h15 et mardi à 16h30

Possibilité de suivre un cours d'essai, dès le 8 septembre

**Prof:** Françoise Jeanneret :  
076 367 19 51

**Adresse:** Centre musical du Petit-Lancy, 5-7 ave Louis-Bertrand

### En 2015, l'ijd fêtera 100 ans de pédagogie musicale et de foisonnement artistique

Dès la rentrée 2014, dans le cadre de leur cours, nos élèves participeront aux préparatifs d'un jubilé étincelant. Performances, spectacles et exposition s'inscriront au cœur de la cité.

L'occasion unique pour vos enfants de

participer à une manifestation exceptionnelle.

Inscriptions  
www.dalcroze.ch  
Tél: 022 718 37 63



## INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY

### SECTION FRANÇAISE SECTION ANGLAISE

- Programme de l'Education Nationale française – Baccalauréat Général L, ES, S
- Curriculum national anglais – Cambridge IGCSE et Baccalauréat international (IB)
- Programme bilingue français – anglais
- Chaque élève est doté d'un iPad – Première en Suisse

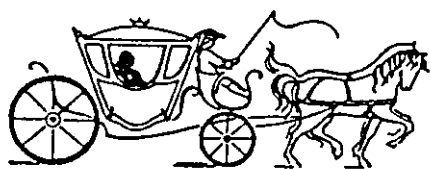
Avenue Eugène-Lance 24  
1212 Grand-Lancy, Genève  
Tél. 022 794 26 20  
info@iil.ch | www.iil.ch



Institut International de Lancy  
Travailler et réussir ensemble



# Club des Aînés – activités 2014



## CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

Le Club des Aînés de Lancy a déjà effectué une partie des courses de l'année, mais ce n'est de loin pas fini. Outre les activités classiques, lotos, jeux de cartes, goûters et repas, nous avons déjà été découvrir diverses régions de Suisse romande et de France voisine, pour rappel:

> En avril: Découverte du Palais idéal de Ferdinand Cheval et balade au Safari de Peaugres riche en animaux sauvages.

> En mai: Visite du Château d'Aigle et promenade au Pont-de-Nant, dont Madame Marie Del Perugia vous en rapporte quelques notes: «Pour la sortie du Club des Aînés de Lancy, le but principal était le Château d'Aigle. De là-haut nous avons une vue admirable sur la vallée du Rhône.

Depuis le XII<sup>ème</sup> siècle, le château se trouve au milieu d'un vignoble réputé,

*nous y avons goûté. Au début du XIII<sup>ème</sup> siècle deux tours fortifiées se font face au sommet de la colline de Blonaire. Une tour appartient aux chevaliers d'Aigle et l'autre aux comtes de Savoie. En 1475, ce sont les guerres de Bourgogne qui opposent les Suisses au duc. La rive droite du Rhône de Lavey au Léman sera dès 1478 attribuée à la République de Berne et Fribourg. En 1483, il sera intégré à la Confédération Suisse. En 1490, la grande tour carrée est bâtie, elle domine le cloître et son église dédiée à Saint-Maurice jusqu'à la Réforme. En 1804, le château est racheté par la commune d'Aigle. Il sert à de multiples usages, Aujourd'hui "La Compagnie du Guillon" perpétue le musée de la vigne et du vin. Le Conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz en fut un dévoué soutien.*

*Après un excellent repas au Plan de*

*Bex, nous avons eu le plaisir de visiter le Jardin Alpin; malheureusement le retard de la nature ne nous a pas permis d'admirer la floraison des multiples fleurs alpines. Ce jardin est une grande rocaille; en été, cela doit être une merveille et je vous le recommande».*

Marie Del Perugia

- > En juin: Découvertes des jardins secrets à Annecy et promenade en bateau sur le lac d'Annecy.
- > En août: Voyage dans le temps avec le Golden Pass et l'histoire des ballons de Château-d' Oex, d'Icare à Piccard.
- > En septembre: Découverte du musée suisse des orgues à Roche et promenade en train au Swiss Vapeur Parc du Bouveret.
- > En octobre: Visite de la Sucrierie à la sucrierie d'Aarberg et plongeon dans le monde féérique du Papillorama.
- > En novembre, visite des Automnales à Palexpo.
- > Et pour bien terminer l'année, séjour à Lyon pour la Fête des Lumières en décembre.

Le Club des Aînés de Lancy est ouvert à tous les aînés de la commune, il suffit d'avoir 65 ans et

de payer la légère cotisation de Fr. 20.- largement remboursée lors des courses qui, grâce à l'appui de la Ville de Lancy, permet d'offrir ces balades au prix de Fr. 70.-, café-croissant, repas avec boissons inclus, alors que le prix réel est de l'ordre de Fr. 120.- par personne.

Souvent j'entends «je suis trop jeune et ou trop vieux» pour adhérer à un club des Aînés. Cette affirmation est totalement erronée, car on reste jeune dans sa tête quel que soit son âge. Et, grâce aux membres du comité du Club des Aînés de Lancy, l'intégration au sein du groupe est facile et l'ambiance est plutôt joyeuse, mais surtout conviviale.

Alors, si le programme ci-dessus vous tente, n'hésitez pas: inscrivez-vous et participez, vous ne serez pas déçu, en adressant votre demande au soussigné à l'adresse suivante:

**Club des Aînés de Lancy**  
p.a. M. Roland Borel  
Chemin de Pierre-Longue 7  
1212 Grand-Lancy.

A bientôt au Club des Aînés de Lancy

Le Président: Roland BOREL

## CHEVALLEY Rent

La location de véhicules près de chez vous

Dès  
**CHF 25.-**  
par jour\*

**Louez près de chez vous !**  
Véhicules particuliers et utilitaires.

\*Voir conditions en agence.

**Agence Grimm Centre - André Chevalley SA**  
Avenue des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy

**Agence Autos Carouge - André Chevalley SA**  
Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge

Tél. 0848 817 817 [chevalley-rent.ch](http://chevalley-rent.ch)

## Deux praticiennes connues sur Lancy se regroupent pour votre confort et bien-être

### L'écoute de soi



La reboutologie® est un massage ancestral modernisé concentré sur les articulations et le tracé des nerfs périphériques (sciatique, bassin, lombaires, cervicales).

> Reconnu par certaines caisses

### L'instant bien-être

#### Véronique, Esthéticienne & conseillère en image

- soin visage et corps
- pédicure
- vernis permanent
- mascara semi permanent
- bronzage sans UV
- cours de maquillage
- conseil en image

**L'instant bien-être**  
Institut de beauté

Tél. 079 473 26 31  
[www.linstantbienetre-ge.ch](http://www.linstantbienetre-ge.ch)

81 route du Grand-Lancy (maison rose) – 1212 Grand-Lancy  
Arrêt TPG 43 – 15 Lancy  
Parking des Courtillets (1h gratuit)

## Caroline fête son chemin Suite page 1

habitants sur le parc devant voir le jour sur la parcelle adjacente au Terrain d'Aventure du Petit-Lancy. Dans ce cadre, nous souhaitons solliciter l'avis des habitants afin d'orienter l'aménagement de la parcelle au plus proche des besoins exprimés.

Pour les habitant-e-s intéressé-e-s à donner leur-s avis mais qui ne pourraient pas être présent-e-s lors de la fête, il leur est possible de prendre contact auprès du Terrain d'Aventure de Petit-Lancy et de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement), afin de leur faire part de leur-s souhait-s".

Nous cherchons encore quelques bénévoles pour donner un coup de main, le jour de la fête. Pour celles et ceux intéressé-e-s à le faire, vous pouvez vous annoncer au 022 792 39 09 ou venir directement à la Villa Tacchini, 11 ch. de l'Avenir, le mardi 9 septembre à 19h30 pour vous inscrire.

### Voici en primeur, le programme varié de cette 11<sup>ème</sup> édition:

- 12h Samba avec UNIDOS
- 12h30 Partie officielle – discours et apéro
- 12h30-16h Marché aux jouets des enfants
- 16h Hamlet (pour les enfants

- 14h30-16h30 Jeux pour les enfants, Atelier de Cirque
- Scène libre
- DaveJhon en concert
- 16h30 Course de garçon de café + remise des prix
- 17h30 Match d'impro
- 18h30 1001 Voix, Danses albanaises et russes
- 20h Concert Reggae "Herbalist crew"



# KERMESSE

## Samedi 13 sept. 11<sup>h30</sup> à 18<sup>h00</sup>

**Animations gratuites de 13h00 à 17h00**  
château gonflable, nombreux jeux, grimage

**Stands**  
buvette, crêpes, gâteaux, barbes à papa  
bric-à-brac, artisanat

**Apéro musical offert de 11h30 à 12h00**

**Grillades de 12h00 à 14h30**

**Marionnettes à 14h00 et 16h00**

**Collecte de vêtements**  
en bon état, en faveur de l'Escale (aide humanitaire)

église évangélique  
l'espérance

Ch. du Clos 20 / Grand-Lancy  
[www.egliselesesperance.com](http://www.egliselesesperance.com)

## Fête des 3 Marchés 2014

**Samedi 6 septembre, de 9 h 30 à 17 h 30**

**Fête des 3 Marchés, autour de la Maison CIVIQ**



Plusieurs habitants et associations du Grand-Lancy se sont regroupés au sein du Comité de la Fête des 3 Marchés, afin de poursuivre la tradition de cette manifestation populaire.

Cette 12<sup>ème</sup> édition réunira le marché aux jouets des enfants et le vide-grenier des Lancéens, un marché des artisans, ainsi qu'un

marché campagnard. Vous y trouverez des légumes et fruits frais à des prix attractifs, ainsi que des spécialités culinaires de diverses origines, un stand de pizzas réalisées par les adolescents de la Maison CIVIQ, ainsi que des stands de crêpes et bien évidemment une buvette.

### Au programme:

- > Fabrication de batik et atelier de maquillage (Villa Yoyo et GIAP)
  - > Jeux et bricolages (Centre Mari-gnac, Église évangélique l'Espérance)
  - > Fabrication d'oies multicolores (Paidos)
- Et aussi de la musique:
- Le matin...
- > Zanco | La vague rouge (parade urbaine), Gres (percussions brésiliennes)
- L'après-midi:
- > Groovah (latin-funk-hip-hop), Green System (reggae), Rancho Folclórico Estrelas de Portugal (musique folklorique portugaise), Gallagher's Family (hip-hop)

Venez nombreux!

## Action pommes à Lancy



Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Comité de la fête des 3 Marchés. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,40 frs, soit seulement 24 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs: 12 frs le 1/2 kg.

**Livraison:** le samedi 13 septembre 2014, de 10h.00 à 12h.30, au "Café communautaire", 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place. Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés, le samedi 6 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF!

## Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs	GOLDEN	à frs. 24.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs	JONAGOLD	à frs. 24.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs	GALA	à frs. 24.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs	BOSCOP	à frs. 24.-	=	..... frs
..... 1/2 kg de miel de fleurs		à frs. 12.-	=	..... frs
		Total :	=	..... frs

NOM ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à retourner au plus tard le mercredi 3 septembre 2014 à:  
Rémi Merle, "Action pommes" - Av. des Communes-Réunies 90 -  
1212 Grand-Lancy; tél. 022.743.09.62 (répondeur) - [remi.merle@bluewin.ch](mailto:remi.merle@bluewin.ch).  
(ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés)

AXA Winterthur – des conseils simples et clairs

# Capital ou rente, une décision qui engage l'avenir /

**Tout futur retraité se trouve confronté à la question suivante: vaut-il mieux percevoir l'avoir de la caisse de pension sous la forme d'une rente ou demander que celui-ci soit versé sous forme de capital? Les deux possibilités présentent des avantages et des inconvénients. Ce qui est certain, c'est qu'il n'y a pas de réponse universelle et que chaque cas est différent. C'est pourquoi il est important d'appuyer cette décision sur l'analyse de trois aspects: contexte familial, santé personnelle et situation financière.**

La plupart des caisses de pension permettent aux assurés de percevoir le capital de vieillesse de la prévoyance professionnelle pas uniquement sous forme de rente mais aussi, s'ils le souhaitent, sous forme de capital. Il est également possible d'opter pour le versement d'une partie seulement du capital de vieillesse. Il convient de réfléchir au plus tard à partir de 55 ans aux conditions de son départ à la retraite et à la forme du versement de l'avoir, qui doit, selon les caisses de pension, souvent être déterminée jusqu'à trois ans avant la retraite. On évite ainsi de passer à côté de décisions importantes.

## La rente, la sécurité sous forme de versements réguliers

Au début de chaque année, tous les employés reçoivent un nouveau certificat de leur caisse de pension, sur lequel est indiqué quel sera le montant approximatif de leur rente et de leur capital de vieillesse au moment de leur départ en retraite. Il s'agit là d'une projection, dont la précision augmente à mesure qu'approche la date de la retraite. Une personne qui a payé des cotisations à sa caisse de pension pendant toute la durée de son activité professionnelle dispose à la fin de celle-ci d'un avoir considérable. Ce dernier est toutefois moins important pour les personnes qui ont travaillé à temps partiel ou à l'étranger, ou qui ont connu des périodes prolongées sans emploi.

Une rente garantie à vie offre une sécurité importante. Le fait qu'il n'y ait nul besoin de s'occuper des questions de placement ni de la planification des liquidités est certainement ressenti avec l'âge comme un avantage. On reçoit, toute sa vie durant, mois après mois, une somme fixe. Le seul risque résiduel est celui du renchérissement, qui amoindrit au fil des ans le pouvoir d'achat. Une rente est adaptée aux personnes qui se sentent en forme et en bonne santé et qui estiment donc avoir une bonne espérance de vie. Pour qui ne dispose pas par ailleurs d'un patrimoine important et n'éprouve pas non plus l'envie de gérer personnellement son capital de prévoyance, la rente présente un avantage certain. On s'assure de cette manière un revenu à vie. L'inconvénient du versement sous forme de rente est que les prestations aux survivants sont moins favo-

rables, le partenaire survivant ne recevant généralement que 60% de la rente de la caisse de pension dont bénéficiait son conjoint ou son partenaire enregistré qui est décédé. En outre, l'avoir qui n'a pas été utilisé pour le paiement de la rente est reversé à la caisse de pension et non aux proches. L'aspect fiscal est considéré comme un autre inconvénient, les versements mensuels étant imposés comme revenu.

## Le versement en capital, la flexibilité même

Le versement sous forme de capital permet de disposer de l'avoir en toute liberté et flexibilité et d'ajuster le montant des retraits en fonction de ses besoins. Vous avez ainsi tout loisir de vous faire plaisir ou de léguer votre fortune à vos descendants, contrairement à une rente dont le veuf ou la veuve ne toucherait que 60%. Pour qui est âgé de 60 ans, est malade et sait que son espérance de vie est limitée, il est judicieux de choisir, au moment de partir à la retraite, le versement en capital de l'avoir accumulé au titre de la prévoyance professionnelle. Du point de vue de la fiscalité, le versement en capital se révèle à terme plus favorable puisque ce versement n'est imposé qu'une fois comme revenu à un taux spécial, séparément des autres revenus. Les recettes ultérieures issues du capital sont soumises, en fonction de la catégorie de placement, à l'impôt sur le revenu, et le capital lui-même à l'impôt sur la fortune. Le retrait des avoirs de prévoyance demande néanmoins certaines connaissances financières, les personnes concernées devant par la suite gérer elles-mêmes les placements. Il est également nécessaire qu'elles fassent preuve de discipline dans l'utilisation du capital, puisqu'il doit leur permettre d'avoir de quoi vivre jusqu'à la fin de leurs jours.

## La formule mixte, la troisième voie

Il existe en outre la possibilité de recevoir une partie de l'avoir sous forme de capital et l'autre sous forme de rente. La combinaison des deux variantes allie leurs avantages respectifs: le versement en capital permet de réaliser certains rêves tels qu'un beau voyage, de procéder à la rénovation de sa maison ou de léguer un petit pécule, et la rente permet d'envisager sereinement les vieux jours.

## Une décision qui engage les décennies à venir

Il est important de garder à l'esprit qu'il s'agit là d'une décision irrévocable, une décision qui engage l'avenir. Elle demande non seulement que vous preniez en compte votre état de santé et que vous établissiez votre budget, mais aussi que vous intégriez à votre réflexion le contexte familial, les aspects fiscaux et vos projets pour le futur proche et lointain. Etant donné la portée de cette décision, il est en tout état de cause recommandé de consulter un expert en prévoyance, qui vous présentera la solution la mieux adaptée à votre situation. Convenez dès aujourd'hui d'un entretien-conseil sans engagement de votre part avec un conseiller en prévoyance d'AXA Winterthur.

**Contactez-nous pour un conseil personnalisé sur votre retraite!**



**Euan McIntosh, Agent Général**  
Agence Générale Prévoyance & Patrimoine  
1213 Petit-Lancy 1

**Contact: tél. 022 809 44 44**  
geneve.gauche.prevoyance@axa.ch

# Venez fêter avec nous les 20 ans de La Virgule!

## la virgule



www.lavirgule.ch

LA VIRGULE association pour sans-abri dès 1994

HÉBERGEMENT  
accueil d'urgence en roulottes (6 lits)  
loyer de réinsertion (14 lits)



### Samedi 30 août 2014, sur l'Esplanade des Palettes au Grand-Lancy, maison CIVIQ

Plusieurs mini-équipes rivaliseront autour du ballon rond et se disputeront la coupe du vainqueur!

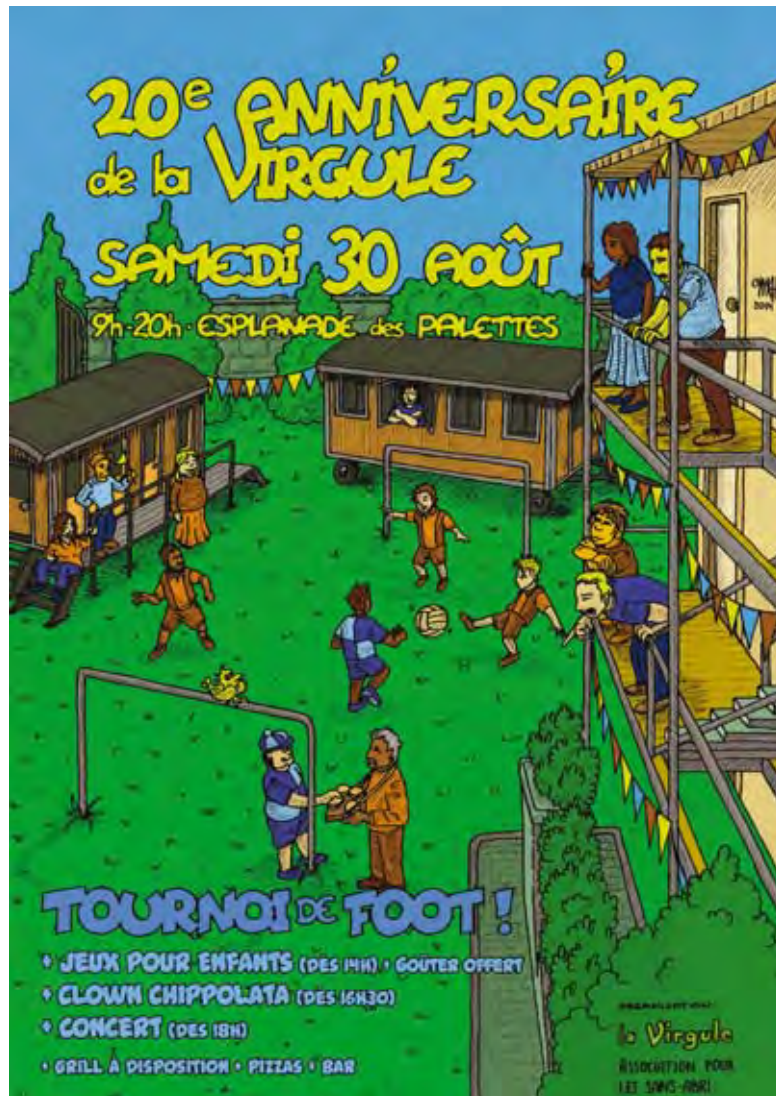
Différentes associations, œuvrant à l'année pour diminuer la précarité à Genève et ailleurs, disputeront un match de football. Largement encouragées par leur public et sympathisants – vous peut-être? – elles s'uniront à La Virgule pour fêter l'événement dans la bonne humeur et le fairplay.

### Au programme jusqu'à 20h:

- > Tournoi de football dès 9h – remise des coupes à 17h30
- > Buvette
- > Pizzas au feu de bois confectionnées par les jeunes de la Maison CIVIQ dès midi
- > Grills à disposition pour vos grillades
- > Château gonflable pour les enfants
- > Jeux de la Ludothèque de Lancy de 14h à 16h pour grands et petits
- > Clown Tchapolata de 16h30 à 17h30
- > Apéritif offert à 18h avec l'orchestre de Michel Bovey

### Pour tous renseignements:

Dominique Baertschi, directrice,  
078 930 33 64, info@lavirgule.ch



## mixCité

### Dancez, bougez et soyez Fit!



Dès le 1<sup>er</sup> septembre reprise des cours de **Gym Fit Pilates**.

Pour toutes les femmes qui cherchent à tonifier et affiner leur silhouette sans sauter! C'est tonique et pour tous niveaux.

Cours d'1 heure en musique qui améliore la condition physique, la posture et votre musculature. C'est attractif et convivial, la monitrice saura vous motiver! Le 1<sup>er</sup> cours d'essai est offert.

- > Lundi à 8h.45 – Villa la Solitaire, Vieux Chemin d'Onex 7 – Petit-Lancy. Attention: places limitées!
- > Vendredi à 9h. – Maison de la

Musique, Av. des Grandes-Communes 49 – Onex

Dès le 1<sup>er</sup> septembre cours **Cardio Dance**. Envie de vous déhancher? Bougez et dansez sur des rythmes variés.

Voici un cours où l'on ne se prend pas la tête, on exécute des chorées faciles tout en s'amusant. Cours pour tous niveaux. Abdos gainés, cuisses toniques, fessiers galbés et bras renforcés.

- > Lundi et vendredi à 14h. – Maison de la Musique, Av. des Gdes-Communes 49 – Onex

Pour ces deux cours: infos et inscriptions au 079/731 79 25 – mcionta69@yahoo.fr – <http://mcionta69.wix.com/gymfit>

Marie-Christine  
mixCité Association de quartier

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 28 août 2014
- > Jeudi 04 septembre 2014
- > Jeudi 18 septembre 2014
- > Jeudi 02 octobre (Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)
- > Samedi 06 septembre 2014
- > Samedi 04 octobre 2014 (Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

### Grande vente d'hiver 10 et 11 octobre 2014

**Vendredi:** 15 à 20 heures: Réception des articles

Fin de l'estimation 20h30 (Vendredi pas de stationnement dans le préau avant 16h30)

**Samedi:** 9 à 14 heures: Vente 16 à 17 heures: Remboursement et reprise des invendus

**Articles:** Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, ski jusqu'à 130 cm, bâtons, chaussures

de ski jusqu'à la T35, casques, patins, luges, etc.

Vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc.

**Articles pour bébé, matériel uniquement (layette exclue):** Poussettes, pousse-pousse et sièges auto, lits pour bébé, parcs, chaises hautes, barrières de sécurité, baby-relax, etc.

Maximum 70 articles

**Règlement:** Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

**Finance d'inscription:** frs 5.– par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.– par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

**Important:** Munissez-vous de monnaie et de cabas!

Les chèques et les euros ne seront pas acceptés.

Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel : 079. 612 10 34 – [www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

## Don du sang

La prochaine collecte du don du sang à Lancy aura lieu le **mardi 30 septembre de 14h.30 à 19h.30** à la Salle communale du Grand-Lancy, 64, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy.

Isabel Avilés,  
Co-responsable pour le don du sang à Lancy



## Balade des Associations

01/05/14



Une nouvelle fois, les associations VIVA et Lancy d'Autrefois ont fait marcher les Lancéens du Petit au Grand-Lancy! En ce beau dimanche de l'Ascension, elles ont mis leurs pas dans ceux des Lancéens illustres ou inconnus enterrés sur le territoire communal. D'autres associations ont accompagné le mouvement: les Internotes, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy et Genève Humanitaire ont participé activement à cette balade fort appréciée des participants. Michel Simon, le curé Baud, Emile Dupond, Charles Haccius sont autant de personnages qui ont marqué notre histoire et qui ont quelque chose en commun: ils reposent tous à Lancy.

## 20 ans de La Virgule

10/05/14



La Virgule a 20 ans, qu'on se le dise! Une cérémonie officielle a eu lieu en présence des Autorités lancéennes, mais également de M. Mauro Poggia, Conseiller d'Etat. L'occasion faisant le larron, plusieurs banderoles de l'association ont été inaugurées ce jour-là au Parc du Gué. Elles seront transformées en temps voulu en sacs du genre Freitag qu'il est encore possible de commander auprès de l'Association, au 022 793 27 88 (répondeur), en geste de solidarité.

## Mérite Lancéen

27/05/14



Lors de la réception des sociétés communales, la Ville de Lancy a rendu hommage à deux Lancéens méritants: le jeune sportif membre du Lancy Natation Nils Liess et le Président du Club des Aînés, Roland Borel.

## "Sur la Piste"

13/06/14



Jusqu'au 4 octobre, le public genevois est invité à explorer l'installation à l'air libre des artistes français Frédéric Dumond et Eric Watt. Dressée sur une parcelle du chemin Daniel-Ihly, elle fait partie du parcours artistique intercommunal "Genève Ville et Champs". Avant son démontage, allez découvrir les témoignages écrits et sonores des habitants du quartier du Plateau recueillis par les artistes lors de leur séjour lancéen.



## Fête des écoles

26&amp;27/06/14



Le cortège des enfants des écoles primaires de Lancy a une nouvelle fois animé les rues lancéennes, annonçant la fin des classes et le début des grandes vacances. Tout ce joyeux monde s'est retrouvé au Parc Navazza où les attendaient les manèges des forains tant convoités.

## Fête nationale

01/08/14



Un monde fou s'est réuni en ce jour de fête patriotique, attiré par la douceur de l'après-midi et un programme particulièrement alléchant: cors des Alpes, jutze, concert de la Musique de Lancy, manèges, bal, etc. Un magnifique spectacle pyrotechnique a été le point d'orgue d'une manifestation rondement menée.

## «Raconte-moi Lancy»

07/08/14



L'Association VIVA, en collaboration avec Lancy d'Autrefois, a organisé dans ses locaux une soirée "Hyakumonogatari", en référence à une photographie présentée dans le cadre de l'exposition "Raconte-moi" à la Ferme de la Chapelle. Une très belle occasion d'écouter des anecdotes racontées avec humour par des Lancéens de longue date ou fraîchement établis dans notre commune.

# Hommage à Jacques Lance: 1925 – 2014



Jacques Lance nous a quittés le 28 mai dernier sereinement après une courte maladie. Il restera dans la mémoire de tous un grand homme au sens propre et au sens figuré. Au sens propre par sa stature et au sens figuré par le respect et la prestance qu'il inspirait.

Ingénieur de formation, il a fait une longue carrière aux Ateliers de Sécheron, (actuellement ABB Sécheron SA), où il occupa la fonction de directeur, responsable de la formation professionnelle. Il avait toujours le mot juste et positif. Il ne parlait pas pour ne rien dire et encourageait les idées novatrices. Que de

jeunes de l'époque se souviennent encore aujourd'hui de ce grand personnage quelque peu intimidant!

En parallèle, il a fait une carrière militaire pour terminer au grade de colonel dans l'artillerie.

Mais c'est sur le plan politique qu'il a marqué le plus les esprits. Fortement engagé au sein du parti démocrate-chrétien, il est entré au Conseil municipal de Lancy en 1963 qu'il présida de 1970 à 1971. Au cours de cette période, la commune de Lancy connaît, comme tout le canton d'ailleurs, une forte expansion urbaine. Mais la densification à outrance des spécialistes se heurte à des résistances de plus en plus véhémentes de la part de la population. C'est dans ce contexte que Jacques Lance accède au Conseil administratif le 1<sup>er</sup> juin 1979.

Au cours des douze ans qui ont suivi, durant lesquels il fut cinq fois maire, devenu le nouveau patron de l'aménagement et des finances de la commune, il aura pour objectif de gérer les effets de la croissance en matière d'urbanisme. Le plan directeur communal de 1982 constituera la base même de toute sa philosophie afin de faire en sorte que Lancy devienne une véritable ville. Il mettra toute son énergie à corriger

les excès hérités des grandes années d'expansion en palliant notamment aux insuffisances et aux nuisances. Au niveau des finances, il administrera avec le Conseil administratif les deniers de la commune avec grande rigueur tout en répondant aux besoins prépondérants de la population.

Forte personnalité, homme de principes, Jacques Lance connaissait ses dossiers à fond et allait jusqu'au bout de ses idées. Il les exposait toujours avec clarté et conviction. Il savait retourner des situations parfois difficiles. Sa grande force: mettre l'homme au premier plan, écouter les autres, servir la communauté lancéenne. Son engagement pour sa commune était tel qu'il a renoncé à un poste de directeur général auprès de son employeur. Il était en effet très impliqué dans les diverses associations et présent aux différentes manifestations. Au sein de l'Association des Communes Genevoises, il a exercé une influence notoire.

Au terme de son mandat de Conseiller administratif en 1991, il a pris la présidence de la Fondation pour l'animation socioculturelle dont il a été la cheville ouvrière lors de sa constitution. En parallèle, il a

été l'un des rares Romands à siéger au Conseil d'administration des CFF. L'Association Lancy Coopération Afrique, issue du CPTG (Centre de Perfectionnement Technique de Genève), à laquelle il a participé jusqu'au bout, lui tenait aussi particulièrement à cœur.

Pour se ressourcer, il aimait monter aux Haudères en été pour y passer ses vacances en famille. Là-bas il retrouvait ses amis valaisans avec qui il a noué des liens d'amitié très forts. Le chant faisait aussi partie de ses moments de détente qu'il affectionnait particulièrement. Quand il commençait à entonner une chanson, c'est tout le répertoire qui suivait. Combien de moments et soirées mémorables beaucoup d'entre nous ont eu le privilège de vivre en sa compagnie? Lors des sorties des maires, il montait régulièrement dans le car numéro 3 avec son petit chansonnier. Ce car a été surnommé le car chanteur.

Cher Jacques, merci pour tout ce que tu nous as apporté. Nous garderons de toi le souvenir d'un vrai et grand magistrat! A sa famille, nous redisons toute notre sympathie. Bien sincèrement.

Marco Föllmi, ancien Maire de Lancy

## Informations importantes !



Nouveau dans l'offre numérique de base : Lancy TV

Le 24 septembre 2014, upc cablecom adaptera son offre TV dans votre région. Vous serez informés par courrier dans les jours à venir.

Plus d'informations sur [upc-cablecom.ch/leman](http://upc-cablecom.ch/leman) ou au 0800 600 666.

Plus de performance, plus de plaisir.



upc cablecom



# Séance du Conseil municipal du 19 juin 2014

Pas moins de 11,09 millions de francs, répartis en huit arrêtés, ont été votés lors du rendez-vous municipal de juin. La plupart des projets ayant été discutés en commission, c'est la résolution portant sur le Mégaron qui a occupé nos édiles.

Si la séance du 19 juin était la dernière avant la trêve de l'été, elle était aussi la première pour le nouveau bureau. Monsieur Frédéric Progin du Parti démocrate-chrétien (PDC) a donc présidé ses collègues pour la première fois. Certains municipaux étant de retour dans l'arène et d'autres fraîchement arrivés au bureau, les débats ont pris une tournure intéressante. Quelques séances seront donc nécessaires pour que l'hémicycle trouve son équilibre.

Du côté de l'ordre du jour, le programme était chargé avec des arrêtés en cascade dont le réaménagement du parc Louis-Bertrand, le crédit d'étude pour la nouvelle maison de quartier du Plateau ou les rénovations aux écoles du Bachet et de la Caroline. Notons également l'arrivée d'une résolution pour le Mégaron en début de séance.

## On construit pour les petits!

Sur les huit arrêtés au programme, quatre concernent des structures liées à la jeunesse: le parc Louis-Bertrand, la nouvelle maison de quartier du Plateau et les écoles du Bachet et de la Caroline. Tous les arrêtés sont acceptés à l'unanimité, à part le crédit d'investissement de CHF 765'000.- pour la réfection des extérieurs "secteur pataugeoire" de l'établissement scolaire du Bachet-de-Pesay qui essuie un refus contre 28 voix pour. En effet, Monsieur Philippe Perrenoud de l'Union démocratique du centre (UDC) n'approuve pas le montant alloué: «Personne n'a débattu alors qu'il s'agit de CHF 765'000.-, lance-t-il. Ces travaux ne sont pas nécessaires dans l'immédiat. Si nous n'avons pas le budget, ne le faisons pas! On a déjà augmenté la dette de 3 millions de francs.» Des propos qui étonnent l'assemblée, étant donné que le crédit a été débattu en commission. La sauce ne prend pas.

Cependant, malgré les votes unanimes, les Conseillers municipaux soulignent à plusieurs reprises le montant de ces nombreuses dépenses. Concernant le crédit d'étude de CHF 100'000.- pour le réaménagement du parc Louis-Bertrand, les groupes soutiennent le projet, mais Monsieur Jean Fontaine du Mouvement citoyen genevois (MCG) affirme que son parti sera attentif aux dépenses notamment pour la montagne à singes (cette structure de jeu vétuste sera soit démolie, soit rénovée, ndlr). Le crédit d'étude de CHF 485'000.- pour la construction de la maison de quartier du Plateau est également dans le collimateur de l'hémicycle: «Si l'on ne met pas de

contrainte économique dans ces concours d'architecture, on se retrouvera toujours avec des montants de construction largement plus élevés qu'espérés», lance Cedric Annen du Parti radical-libéral (PLR). Et Monsieur Fontaine de poursuivre: «Je remercie Monsieur Annen de ses paroles. Avant de lancer un concours, il faut établir un budget. C'est d'une logique implacable.» Même Cyril Mizrahi du Parti socialiste (PS) se met au diapason: «Il m'arrive parfois d'être d'accord avec Monsieur Annen et mon préopinant», conclut-il avec le sourire.

Finalement, seul le crédit de construction de CHF 120'000.- pour remise en état du sol sportif de la salle de gymnastique de l'école de la Caroline passe comme une lettre à la poste.

## Résolument résolution

Depuis les dernières élections communales de 2011, une arme politique a été remise au goût du jour dans de nombreuses communes, la résolution. A Lancy, il ne se déroule pratiquement plus une séance sans qu'un projet ne soit déposé à la dernière minute.

Cette fois, c'est le dossier du Mégaron qui a occupé l'attention. En effet, ce projet «d'ensemble de bâtiments à buts social, culturel et sportif que la Ville de Lancy a décidé d'ériger sur l'esplanade des Palettes» depuis près de 30 ans, prend forme. Seulement, les Autorités cantonales, qui soutiennent le Mégaron depuis le début des années 90, semblent vouloir se retirer «en raison des difficultés financières rencontrées au sujet du coût du redressement des voies de tram» aux Palettes, dixit la résolution. En outre, le projet est entaché par un autre souci d'ordre financier: les exigences de l'Office fédéral des routes qui engendrent des surcoûts. Aussi, l'ensemble des groupes politiques lancés, UDC mis à part, s'est uni autour d'une résolution demandant que «le Conseil d'Etat respecte ses engagements en lien avec le financement du redressement des voies de tram», les élus étant prêts à supporter les frais supplémentaires liés aux prérogatives de l'Office fédéral des routes. C'est d'ailleurs justement ces coûts que le parti agrarien ne souhaite pas imputer au contribuable, même s'il soutient le Mégaron. Le vote se traduit donc par 26 voix favorables contre deux abstentions.

Rappelons encore que lors de la séance de mai dernier, l'hémicycle avait demandé une rencontre avec les Autorités cantonales pour revoir l'avant-projet du plan localisé de

quartier (PLQ) du secteur de la boucle des Palettes (lire nos éditions de juin). Celle-ci a été acceptée et s'est tenue en juin. A cette occasion, Lancy a également exposé son point de vue sur le Mégaron, puisque le bâtiment se trouvera dans le périmètre du PLQ.

■ Sofia Droz

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Quatre arrêtés:

- > Le crédit d'investissement de CHF 1'180'000.- pour la rénovation de l'immeuble sis 1-3 avenue du Petit-Lancy a été accepté à l'unanimité.
- > L'inscription d'une servitude de distance et vue droite sur les parcelles 904 et 2506 et d'une servitude de passage à pied et véhicules sur la parcelle 904 aux 36-38, route du Grand-Lancy a été validée par l'ensemble de l'hémicycle.

- > Le crédit de construction de CHF 8'440'000.- pour la rénovation et l'agrandissement de la salle communale du Petit-Lancy a été approuvé à l'unanimité (lire ci-après).
- > L'examen et l'approbation des comptes 2013 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées ont été validés par tous les élus.

### Deux votes:

- > Les édiles ont approuvé unanimement l'examen et l'approbation des comptes 2013 de l'Association des EMS de Lancy.
- > Les caporaux Eric Decorzant et Didier Frauchiger ont été nommés au grade de lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers par tout l'hémicycle.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 25 septembre 2014 à 20h, à la Mairie.



## Aînés et mobilité

Dernier atelier interactif proposé par l'association VIVA et la Ville de Lancy

### Mobilité et sécurité

Se déplacer en limitant les risques de vol et d'agression

- Mercredi 17 septembre 2014, à 14h00, au Grand-Lancy
  - Mercredi 24 septembre 2014, à 14h00, au Petit-Lancy
- Intervenants: Brigade d'éducation et de prévention, Police cantonale genevoise

### Inscriptions et informations

Inscriptions obligatoires et limitées, au plus tard deux jours avant l'atelier  
 Association VIVA | 022 792 51 43 | association.viva@gmail.com ou  
 Ville de Lancy | 022 706 15 14 | e.brichert@lancy.ch

- Ateliers gratuits se déroulant à l'intérieur, pas de tenue particulière nécessaire
- Durée: 1h30, soupe ou goûter offert après chaque atelier
- Ateliers au Petit-Lancy: association VIVA, route de Chancy (côté Jura, après Caritas, sur la droite avant la salle communale). Arrêt TPG «Petit-Lancy» (tram 14, bus 21, K ou L)
- Ateliers au Grand-Lancy: arcade Lancy d'Autrefois, ch. des Semailles 2. Arrêt TPG «Grand-Lancy» (tram 15, bus 22 ou 23)



# Les Ports francs de Genève affichent une santé de fer

Les Ports francs fêtent leur 125<sup>e</sup> anniversaire et s'offrent plus de 10'000 mètres carrés de nouvelle surface sur leur site de la Praille, afin d'accueillir les œuvres d'art des collectionneurs du monde entier. Visite guidée du plus grand entrepôt de Suisse.



## Une "succes story"

Le jeudi 22 mai dernier, les Ports francs de Genève fêtaient en grande pompe leur 125<sup>e</sup> anniversaire, en présence des autorités genevoises et de 370 invités. A cette occasion, ils ont inauguré une nouvelle surface de stockage spécialement conçue pour conserver des œuvres d'art, afin de combler les attentes des clients toujours plus nombreux. En effet, les Ports francs et entrepôts de Genève, situés sur deux sites – l'aéroport et la Praille –, peuvent s'enorgueillir de connaître un taux d'occupation de presque 100% sur les quelque 140'000 mètres carrés d'entrepôts. L'équivalent de 22 terrains de football! La société anonyme connaît deux régimes: le régime "sous douane" qui permet au client d'être exempt de taxe douanière et de taxe sur la valeur ajoutée (TVA), tant que la marchandise reste entreposée, ainsi qu'un régime "hors douane" qui correspond à un dépôt privé classique en Suisse. Le chiffre d'affaire de l'entreprise s'élève à plus de 23 millions de francs par an. La société emploie 38 personnes, mais sur le site, 650 à 1'200 personnes – transporteurs et employés des douanes notamment – travaillent quotidiennement pour répondre aux besoins des 500 entreprises clientes. Le succès des Ports francs permet au Canton, copropriétaire des lieux, «de mettre un peu de beurre dans les épinards des caisses de l'Etat genevois», selon Pierre Maudet, Conseiller d'Etat en charge de l'économie.

## De nouveaux entrepôts pour les amateurs d'art

Les œuvres d'art constituent 40% de la marchandise entreposée dans les Ports francs. Aussi, les 10'400 mètres carrés de surfaces supplémentaires réparties sur cinq niveaux, répondent aux exigences des collectionneurs. Les critères imposés par tous les musées du monde sont respectés: la température de 21 degrés y est constante, avec une humidité ambiante de 55%. Par ailleurs, les extincteurs à incendie n'aspirent pas de mousse mais aspirent l'oxygène, causant ainsi un minimum de dégâts.

Un accent particulier a été également mis sur la sécurité. «Dans ce domaine, notre société consent des efforts importants sur nos deux sites, que ce soit celui de la Praille ou celui de l'aéroport, note le directeur général des Ports francs et entrepôts de Genève, Alain Decrausaz. Des investissements coûteux sont régulièrement effectués, afin de répondre aux attentes des clients.» La compagnie d'assurance Llyod's vient d'ailleurs d'estimer que le bâtiment était sûr à 98%.

Avec autant d'atouts, pas étonnant que tous les locaux aient déjà trouvé preneur. En outre, le système "hors douane" est très avantageux pour le propriétaire d'un tableau puisque le dépositaire ne paiera aucune taxe lors de son entrée. S'il revend son tableau 10 ans plus tard, il ne paiera ses droits de douane que sur le prix qui s'appliquait au moment de son dépôt aux Ports francs. Si dans l'intervalle, le prix du tableau s'est apprécié, le collectionneur sera largement gagnant.

## Les grands crus, stars du moment

Autre marchandise qui connaît un regain d'intérêt des investisseurs: les grands vins. Les Ports francs comp-



tent près de 3 millions de cols, ce qui en fait la plus grande cave du monde. On y trouve des simples bouteilles, des mathusalem (six litres) ou des jéroboam (trois litres). Les crus proviennent surtout de France: de Bordeaux à la vallée du Rhône en passant par la Bourgogne. La température des caves est strictement contrôlée. Le régime "hors douane" est prisé par les vignerons français qui savent que leurs vins vont s'apprécier avec les années. Ils ne s'acquitteront des taxes qu'une fois les précieux breuvages sortis des entrepôts, au prix qui avait cours lors de leur entrée. Cette tendance au stockage des crus classés aux Ports francs s'est accentuée ces derniers temps. Dans les années 70, c'étaient les voitures japonaises qui avaient la cote, une décennie plus tard, les tapis, et ce n'est que dans les années 90 que les amateurs de grands vins ont investi les lieux. Parmi les autres marchandises entreposées, on compte de la maroquinerie, des bijoux, des pierres précieuses et des produits pharmaceutiques. De nombreuses ventes aux enchères sont organisées régulièrement dans les locaux ainsi que des expositions temporaires.

«Les collectionneurs affectionnent particulièrement la Suisse pour sa position centrale en Europe, ainsi que pour sa stabilité et sa sécurité», précise la présidente du Conseil d'administration des Ports francs, Christine Sayegh.

## Un quartier en devenir

Les Ports francs et entrepôts de Genève ont choisi, de concert avec le Canton – qui lui accorde un droit de superficie sur le terrain –, de prendre le site de la Praille comme siège. Les avantages du lieu, situé sur la Commune de Lancy, sont indéniables, car la parcelle présente une potentialité de réelle densification pour des décennies. Un plan directeur a été établi. Le prochain défi pour la société sera la démolition et la reconstruction de l'actuel bâtiment administratif. Bien que placé légèrement en dehors du périmètre du projet Praille Acacias Vernets (PAV), le Conseil d'administration souhaite l'adapter aux activités du futur quartier, et en faire un hôtel à entreprises. Affaire à suivre.

 Judith Monfrini



## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

### les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone 022 794 28 00.

Service des Affaires sociales de Lancy  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy

# Lancy offre une seconde jeunesse à l'une de ses salles communales

La salle communale du Petit-Lancy sera rénovée et agrandie. Les travaux devraient démarrer à l'automne et se poursuivre jusqu'au printemps 2016.



Lancy va offrir un coup de jeune à sa salle communale sise avenue Louis-Bertrand. Inaugurée en 1956, la bâtisse sera rénovée et agrandie. Le crédit de construction de 8,44 millions de francs a été voté à l'unanimité par le Conseil municipal en juin. Les travaux débuteront cet automne et devraient se poursuivre jusqu'au printemps 2016, soit juste à temps pour souffler les soixante bougies du bâtiment.

## Du quartier à la commune

«L'objectif est de transformer ce qui ressemble plus à une maison de quartier en une véritable salle communale, résume Frédéric Renevey, Maire de Lancy. La commune dispose déjà de deux salles, mais aucune n'est suffisamment grande pour accueillir des manifestations

d'envergure.» Par le passé, en effet, certains événements n'ont pas pu se tenir entre leurs murs et ont dû être délocalisés. C'est le cas, par exemple, du dernier repas de soutien du FC Lancy qui s'est tenu au Stade de Genève.

La nouvelle structure pourra accueillir jusqu'à 440 personnes au rez-de-chaussée et 72 dans la galerie, le tout en places assises. L'intérieur sera partiellement démoli, afin d'agrandir au maximum la surface de la salle qui passera de 820 à 1'201 mètres carrés. L'installation scénique sera améliorée avec notamment un meilleur système d'éclairage et l'installation d'un équipement sonore.

«La salle communale sera plus polyvalente et permettra une offre culturelle plus diversifiée, souligne

Frédéric Renevey. L'isolation phonique réduira l'impact sur le voisinage et rendra possible la tenue de concerts et de pièces de théâtre.» Dès la fin des travaux, les locaux seront à nouveau proposés à la location aux associations ou particuliers. Cela représente une part importante de l'activité de la salle. En 2013, le montant encaissé par la Ville de Lancy s'est élevé à près de 20'000 francs. Ces recettes devraient augmenter après la rénovation des lieux.

La nouvelle salle communale s'insérera également mieux dans le quartier. La destruction de certaines annexes permettra d'en faire le tour plus facilement et son accès depuis la route de Chancy sera facilité. A terme, la promenade et la zone de jeux proche du centre musical devraient également être réaménagées.

## Un projet réactif

A l'origine, Lancy prévoyait de construire une nouvelle salle communale au Trèfle-Blanc. Mais, lié au projet de patinoire, le dossier est actuellement enlisé. Les autorités lancéennes ont donc décidé d'accélérer la rénovation de la salle du Petit-Lancy, disposant d'un meilleur potentiel que sa consœur située route du Grand-Lancy.

La transformation de la salle communale complétera le processus – lancé par un concours d'architecture en 1999 – de remodelation

de la zone autour de l'école primaire du Petit-Lancy. Création d'une aile supplémentaire, construction d'une garderie, d'une salle omnisports et rénovation de l'ancienne école: les travaux ont été échelonnés entre 2002 et 2005 et les crédits de construction votés étape par étape.

## Préserver l'école et le préau

«Pour la salle communale comme pour les chantiers précédents, l'enjeu principal est, pour nous, d'organiser les travaux de sorte que les activités scolaires puissent se poursuivre normalement, explique Frédéric Renevey. Nous tenons également à préserver le préau parce que c'est un espace social, un lieu de vie important pour la population. Pas seulement en semaine mais également les soirs et les week-ends.»

Pendant les 18 mois que dureront les travaux, des solutions seront étudiées, afin de trouver des locaux pour les manifestations que souhaiteraient organiser les associations. L'association VIVA, qui s'occupe des personnes âgées, sera, elle, temporairement relogée dans une salle de l'école primaire. Elle intégrera des locaux flambant neufs une fois la rénovation terminée.

## Une commune qui grandit

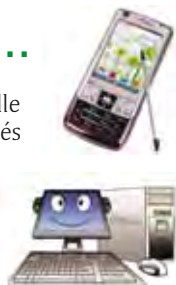
Après la transformation de la salle communale, c'est sur le projet du Mégaron, un centre associatif, sportif et culturel, que devront se pencher les élus lancéens. Un crédit de construction de plus de 30 millions de francs pourrait être voté en septembre, afin d'étoffer l'offre socioculturelle dans le quartier densément peuplé des Palettes. Des investissements qui s'expliquent par la croissance démographique de la commune? «Il s'agit de projets bien distincts, nuance le Maire socialiste. Mais, effectivement, on pourrait mettre en relation la vétusté de la salle communale du Petit-Lancy, édifiée en 1956, et le fulgurant développement de la commune dans les années soixante.» Lancy est alors passée de 7'000 à plus de 20'000 habitants. Troisième commune du canton, elle en compte aujourd'hui 30'000.

Adrià Budry Carbó

## Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV, un nouvel appareil dont l'utilisation vous échappe...

Deux bénévoles du Service des Affaires Sociales de la Ville de Lancy, Messieurs PARVEX et VANONCINI sont disposés à vous aider à les faire fonctionner en venant à domicile ou par téléphone.

N'hésitez pas, appelez le Service des Affaires Sociales au 022.792.05.87 ou bien 022.794.28.00



## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@iprolink.ch  
www.lanceen.populus.ch

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@iprolink.ch  
**Le Lancéen Publicité**  
Annick Bounous, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
www.cisneros.ch  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
Comm'Comm

**Délaï rédactionnel**  
Numéro d'octobre 2014

**12 septembre 2014**



JAEGER & BOSSHARD S.A.

“ Le recyclage intelligent ”

Route des jeunes 32 Tél.: +41 (0)22 342 34 44 info@jaeger-bosshard.ch  
Case postale 735 Fax: +41 (0)22 342 29 44 www.jaeger-bosshard.ch  
1212 Grand-Lancy 1

**Quand partenariat rime avec confiance.**

Lorsqu'il est question d'argent, on aime pouvoir compter sur un partenaire compétent. Nous vous conseillons personnellement. Prenez rendez-vous pour un entretien: [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône  
Chemin du Gul 99 au Petit-Lancy 022/879.10.10

**RAIFFEISEN**

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons Tél. 022 792 30 24  
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**VOLPÉ & Fils SA** Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier Tél.: +41(0)22 304 15 20  
CH-1213 Petit-Lancy Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

**EBENISTERIE SCHNEEBERGER** LES NOUVELLES VIES DU BOIS  
www.schneeburger.ch

Équipement & Maintenance • Cuisine • Bains & WC • Garage/CHC

**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
VISSERIE-OUTILLAGE  
fournitures industrielles  
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ

**DOGNY** MACHINES DE NETTOYAGE  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

**Centre SCOOTERS Denis Weber**

Depuis 50 ans à votre service

NEW CHF 3'195.-

Réparations soignées  
3 mois de garantie sur les travaux effectués

Fly 125 i.e. 3V

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35

**Michel Terrier**  
Electricité - Télécom - Contrôle  
Maîtrise Fédérale

Projets - Installations - Dépannage

Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32  
6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge  
m.terrier@bluewin.ch

RESTAURANT **DES PALETTES**  
Michel FACOT - Henri FRAN

Nos spécialités:  
Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

**YVES-ANDRÉ DUPONT**

UN CLOU À PLANTER,  
UN MEUBLE À MONTER,  
UN OBJET À RÉPARER,  
AVANT DE VOUS ÉNERVER  
OU DE TOUT JETER,  
VEUILLEZ ME CONTACTER

Ch. du Fort-de-l'Ecluse 3  
1213 Petit-Lancy  
+4179 961 43 29  
ya.dupont@bluewin.ch

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

022 792 01 01  
FAX 022 792 06 72  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

**GD Fleurs**  
CHRISTIANE NÉA  
Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales  
Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy  
Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45  
Samedi jusqu'à 17.00

## Vide grenier à Lancy

### Marché aux puces populaire

Vente d'objets et de matériel de seconde main

Samedi 1<sup>er</sup> novembre 2014

de 09h.00 à 16h.00

Préau de l'Ecole du Petit-Lancy.  
Buvette et petite restauration.



### Inscriptions

Uniquement par courrier postal (les mails ne sont pas pris en considération) à l'adresse:

#### Vide Grenier 2014

Maison de la Sécurité  
Chemin des Olliquettes 2a  
1213 Petit-Lancy

**Renseignements:** 022 870 94 00

Inscriptions ouvertes du 15 au 30 septembre – places attribuées dans l'ordre chronologique de réception des courriers. 117 places disponibles à couvert!

Merci de mentionner lisiblement sur votre inscription:

Nom, prénom, adresse et numéro(s) de téléphone

Les personnes dont l'inscription aura été retenue recevront, dans le courant du mois d'octobre, le numéro de la table attribuée (tables et bancs mis à disposition par la commune)

**Les professionnels de la brocante ne sont pas admis -**

**Inscription réservée uniquement aux habitants de Lancy**

Le responsable, Pascal Rosé

### Vide grenier 2014 – Bulletin d'inscription



Nom ..... Prénom .....

Rue .....

N° postal / Localité .....

N° Tél ..... N° Portable .....

Signature .....



Ville de Lancy  
Région de Genève



OFFRE PROMOTIONNELLE DU 22 SEPTEMBRE AU 25 OCTOBRE 2014

**SUR LES ABONNEMENTS ANNUELS UNIRESO POUR LES SENIORS DE LA COMMUNE**

La Ville de Lancy, en collaboration avec unireso, a le plaisir de proposer aux habitant-e-s en âge de retraite (dès 64 ans pour les femmes et 65 ans pour les hommes) une réduction pour l'achat ou le renouvellement d'un **abonnement annuel unireso « Tout Genève » senior**.

Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres abonnements à tarifs forfaitaires (Famille, Grands comptes, SPC, HG, Abonnements à paiements échelonnés...). Cette offre n'est pas cumulable avec les abonnements bénéficiant déjà d'un rabais. L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2014	Tarif promotionnel du 22 septembre 2014 au 25 octobre 2014
Abonnement senior	CHF 500.-	CHF 400.-

Comment faire ?

- Pour bénéficier de cette offre, les personnes concernées doivent s'inscrire en téléphonant au 022/706.15.14 pendant les horaires suivants :
  - le lundi 22 septembre et le jeudi 25 septembre 2014 entre 9h00 et 11h00
  - le mercredi 24 septembre entre 14h00 et 16h30
- Le bon pour une réduction de CHF 100.- sera ensuite envoyé au domicile dans les jours qui suivent l'inscription.
- Une fois le bon reçu à domicile, celui-ci est à faire valoir - sur présentation d'une pièce d'identité - entre le 29 septembre et le 25 octobre 2014 dans une agence tpg ou CFF.

En plus des agences de Cornavin, de Rive et du Bachat-de-Pesay, l'agence mobile des tpg sera exceptionnellement présente le **samedi 11 octobre 2014, entre 10h00 et 18h00, sur la Place des Ormeaux.**

Pour plus d'informations, merci de contacter la mairie.

Emily Brichart, Déléguée Agenda 21



Ville de Lancy  
Région de Genève



www.pro-velo-geneve.ch



**SAMEDI 6 SEPTEMBRE**  
**BOURSE AUX VELOS**  
Pour vendre ou acheter un vélo d'occasion

Ecole du Petit-Lancy  
Av. Louis-Bertrand 7

**Pour vendre un vélo**  
de 10h à 11h30

**Pour acheter un vélo**  
de 12h à 14h  
dès 11h30 pour les membres PRO VELO

**Retirer son bénéfice ou vélo invendu**  
de 14h à 15h

Petites réparations gratuites  
Vente de matériel  
Marquage Bicycode contre le vol de vélo

Collaboration : Ville de Lancy - Association des Parents d'Elèves - Péd'013 - Genèvevelo

# Grafficity: quand l'art accompagne le changement



**Le 11 octobre prochain, venez fêter l'inauguration du projet Grafficity! DJ, danse, performance de Graff en présence d'artistes urbains tels que Bandi, Brokovich ou Wozdat.**

Ces artistes ont été choisis pour leur sensibilité sociale, et leur capacité à collaborer avec des novices. Pourquoi? Car ce sont eux qui encadreront les ateliers d'art participatif proposés sur 8 communes du Grand Genève d'octobre 2014 à avril 2015. Dans le

cadre de ces actions de médiation culturelle, les associations FBI Prod - il Fallait Bien Innover Production - France et Suisse, ont en effet invité les habitants d'Annemasse, Bernex, Carouge, Chêne-Bourg, Ferney-Voltaire, Gaillard, Lancy et St-Julien-en-Genevois, à partager leur vision des changements urbains sur ce territoire du Grand Genève en pleine mutation.

Allant du stop motion (animation image par image) à la sculpture hybride, les réalisations seront exposées dans chaque commune, puis conjointement au printemps 2015.

En attendant, les habitants du Grand Genève désireux de découvrir l'approche artistique pourront déjà participer à une fresque de graff du 27/09 au 10/10 en s'inscrivant par mail ([grafficity@wozdat.com](mailto:grafficity@wozdat.com)) avant le 10 septembre.

La Block Party du 11 octobre (10h-19h) organisée avec Communes-Ilkation sera donc également l'occasion d'inaugurer cette fresque collective à Pont Rouge! Rendez-vous dans les entrepôts HM1 des CFF, au croisement de la Route du Grand Lancy & de la Route des jeunes à Lancy.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.fbiprod.com](http://www.fbiprod.com) ou sur la page facebook de l'association!

# Police municipale: proche de vous!



## Adaptez votre vitesse!

Afin de répondre aux inquiétudes de la population lancéenne, la Police municipale de Lancy a décidé de mettre en place un nouveau dispositif en matière de sécurité routière. L'objectif est de sensibiliser les automobilistes aux dangers auxquels ils s'exposent en cas de vitesse excessive et ainsi les encourager à accroître leur vigilance au volant.

La répression seule ne suffit pas à faire respecter les réglementations de vitesse. La pédagogie et l'information facilitent la sensibilisation des automobilistes aux dangers de la route. Partant de ce constat, la Police municipale a récemment opté pour l'installation d'un radar "Viasis". Il s'agit d'une nouvelle génération de radars préventifs permettant d'afficher la vitesse à laquelle roule le véhicule et indiquer si celle-ci est adaptée ou non à l'endroit où il circule.

Le nouveau radar Viasis permet également de disposer des statistiques sur la vitesse moyenne des véhicules, dévoilant ainsi des zones à risque sur lesquelles la Police municipale pourra porter une attention plus particulière.

## Obligation de rouler avec les feux allumés

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, il est obligatoire de circuler avec les feux allumés pendant la journée. Cette obligation s'applique à tous les véhicules motorisés, y compris les deux-roues.

Circuler de jour avec les feux de croisement ou de circulation allumés réduit considérablement le nombre et la gravité des accidents de la route. Les véhicules sont ainsi plus visibles, ce qui permet aux autres usagers motorisés ainsi qu'aux piétons et aux cyclistes de mieux estimer la distance et la vitesse d'un véhicule qui approche.

Depuis l'entrée en vigueur de cette modification de la loi sur la circulation routière, le 1<sup>er</sup> janvier 2014, toute infraction est sanctionnée d'une amende de 40 francs.

Cette simple mesure peut s'avérer vitale pour tous les usagers de la route et a pour but de protéger les acteurs les plus faibles du trafic, soit les piétons (enfants, personnes âgées) ainsi que les cyclistes.

## Pour plus d'informations:

[www.astra.admin.ch](http://www.astra.admin.ch)  
[www.tcs.ch/fr/](http://www.tcs.ch/fr/)



Profitez des offres attrayantes de Miele!  
Maintenant chez votre partenaire ELITE Electro



Place du Premier Août 2  
1212 Le Grand-Lancy

Tél. 022 311 85 88  
[sav@promenager.ch](mailto:sav@promenager.ch)



Bureau d'ingénieurs civils  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)

## FLYERS Services

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : [flyers.services@bluewin.ch](mailto:flyers.services@bluewin.ch)

## Bilan de la 2<sup>ème</sup> édition de la journée de la propreté à Lancy

La deuxième édition de la journée de la propreté s'est déroulée le 31 mai dernier sous un magnifique soleil dans le cadre verdoyant du parc Navazza où les participants se sont retrouvés dès 8h00 du matin autour d'un bon café chaud.

80 personnes, familles et enfants se sont ensuite élançés en trois groupes pour arpenter les rives de l'Aire, du Petit-Voiret, du parc Chuit et du parc Annevelle pour collecter dans une ambiance conviviale différents déchets sauvages et parfois hétéroclites.

A cette occasion, un "questionnaire-concours" sur l'environnement et le tri des déchets a permis à toutes les familles participantes de tester de façon ludique leurs connaissances sur ce thème si important.

Félicitations à la famille Bazzucchi, lauréat de ce concours (avec 37 bonnes réponses sur 38) et aux familles De Meuron et Rohner, brillantes deuxièmes (avec 36 bonnes réponses sur 38).

Bravo à tous pour votre active participation!

Nous remercions les différentes associations de parents d'élèves pour leurs engagements respectifs à la bonne réalisation de cet événement, les redoutables Sauveteurs auxiliaires pour l'organisation sans faille du repas de midi, nos autorités communales pour leur présence (y compris sur le terrain) et l'association Glocal qui anima en début d'après-midi un atelier de vermicompostage pour clôturer cette belle journée.

Au plaisir de vous revoir tous!

 Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



Les brillants lauréats du concours "déchets"

## Un peu de respect, SVP



«Les poubelles de nos parcs ne sont pas destinées à la pêche aux écrivisses!».

Merci de respecter le matériel communal mis à votre disposition.

## Ouverture des points de récupération du quartier Pontets

Après plus de deux mois de travaux intensifs, les 4 nouveaux éco-points du quartier des Pontets sont opérationnels depuis le 9 juillet dernier, offrant ainsi à la population de nouveaux espaces de tri propres et fonctionnels. Plus de 1'000 SAKATRI ont par ailleurs été distribués dans le cadre de cette ouverture auprès des différents locataires du quartier. Ces SAKATRI peuvent encore être retirés gratuitement à la mairie pour tous ceux qui le désirent.

Pour votre information, certains aménagements paysagers et plantations vertes seront encore réalisés prochainement pour agrémenter en verdure ces nouveaux points de récupération.

Nous comptons bien entendu sur vous tous pour les utiliser à bon escient et les préserver de tous dépôts sauvages ou incivilités caractérisées.

Nous profitons de l'occasion pour remercier l'ensemble des régies, des concierges et des habitants du quartier pour avoir appréhendé cet ambitieux projet avec un grand enthousiasme et une très bonne collaboration.

Bon tri à tous.

 B. Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



# Succès pour la deuxième opération éco-sociale

## Menée conjointement par les SIG et la Ville de Lancy

Ce printemps, ce sont plus de 250 logements du quartier Caroline-Morgines qui ont pu bénéficier de l'intervention des ambassadeurs éco21. L'objectif de cette action est d'aider les locataires à réduire d'environ 15% leur consommation et facture énergétique.

Suite au succès de la première opération éco-sociale qui a eu lieu aux Palettes en 2012, la Ville de Lancy et les SIG se sont à nouveau alliés, afin de lancer une deuxième opération dans le quartier Caroline-Morgines.

Sept jeunes ambassadeurs éco21 ont été engagés par l'intermédiaire de Contact Emploi Jeunes et ont suivi une formation accélérée aux SIG, leur permettant de sensibiliser les

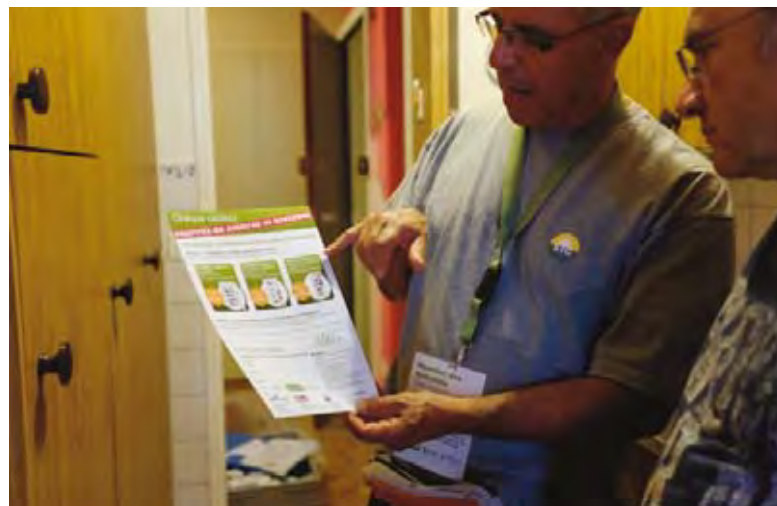
locataires aux comportements à adopter afin de faire des économies d'énergie. Parmi les ambassadeurs, certains ont suivi un processus d'évaluation qui leur a permis d'obtenir une attestation d'aptitudes professionnelles délivrée par l'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC). Un plus pour ces jeunes en processus de réinsertion professionnelle.

Au cours des 529 visites qui ont eu lieu entre mars et avril 2014, ils ont installé gratuitement 5'600 ampoules, 515 blocs multiprises, 110 lampadaires à basse consommation, ainsi que près de 750 réducteurs de débit, afin de réaliser également des économies d'eau. Les locataires ont aussi pu bénéficier de chèques-cadeaux, leur permettant d'acquérir de l'électroménager (classé A+++)

de très bonnes conditions.

Une nouvelle opération aura lieu en 2015, dans un autre quartier de la Ville de Lancy.

Emily Brichart, déléguée au développement durable



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > EDEN LÉMAN CONSULTING SÀRL  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Conseil en développement aux entreprises
- > LP SECURITE, Patrick LABORIE  
Route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias  
Surveillance de biens mobiliers et immobiliers
- > RAPHIFLO SÀRL  
Avenue du Cimetière 10, 1213 Petit-Lancy  
Importation/vente en ligne de vêtements et accessoires
- > COMENCO, Marc VIATTE  
Avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy  
Formations/conseils en management et gestion d'entreprise
- > HKM SA - SUCCURSALE DE LANCY  
Chemin Daniel-Ihly 30, 1212 Grand-Lancy  
Pose et entretien de revêtements de sol
- > MULAKU ETANCHÉITÉ  
Chemin de Pesay 18, 1212 Grand-Lancy  
Etanchéité, toitures, terrasses et isolation thermique
- > ANTUNES PARQUETS SÀRL  
Avenue du Curé-Baud 14A, 1212 Grand-Lancy  
Fourniture/pose de parquets et de plinthes
- > MIB PROTECTION SÀRL  
Chemin du 1er-Aout 5, 1212 Grand-Lancy  
Agence de protection
- > TAPERNOUX FABIENNE & CIE  
Chemin Louis-Burgy 10, 1212 Grand-Lancy  
Entreprise de décoration et vente de meubles
- > SILVA ALMEIDA PLÂTRERIE  
Avenue de Curé-Baud 47, 1212 Grand-Lancy  
Plâtrerie, cloisons et pose de carreaux de plâtre
- > Dominique NEUENSCHWANDER  
Route de Chancy 8, 1213 Petit-Lancy  
Agence de voyage spécialisée dans le ski/trekking
- > CALLIGARO MOTORS  
Avenue des Communes-Réunies 84, 1212 Grand-Lancy  
Commerce, entretien et réparation de véhicules
- > NOVEL  
Rte des Jeunes 4 Ter, 1227 Les Acacias  
Menuiserie et agencement
- > DISTRIBUTION SATELLITE SA

- Chemin des Palettes 24, 1212 Grand-Lancy  
Commerce et maintenance de matériel de réception satellite TV
- > TONI CLEAN, Antonino PACI  
Chemin Daniel-Ihly 23, 1213 Petit-Lancy  
Entreprise de nettoyage et de conciergerie
- > HYDRO-TOP SÀRL  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Ferblanterie et installations sanitaires
- > TOLENTINO RÖTHLISBERGER TRANSPORT & SERVICES SÀRL  
Chemin des Pontets 7, 1212 Grand-Lancy  
Déménagements et transport
- > FR NETTSERVICES, GONZALEZ IGLESIAS  
Chemin des Semailles 9C, 1212 Grand-Lancy  
Entreprise de nettoyage
- > OMBRE ET LUMIERE 2000 SÀRL  
Route de Saint-Julien 76, 1212 Grand-Lancy  
Vente et installation de puits de lumière naturelle
- > PEINTURE STITELMANN  
Rte des Jeunes 4 Ter, 1227 Les Acacias  
Peinture en bâtiment et rénovation d'appartement
- > SUPER BOUCHERIE CÈDRES, José Augusto FARIA DA SILVA  
Chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy  
Boucherie/traiteur
- > CREATINN BUSINESS, Carla BINNARD Carla  
Chemin des Fraisières 25, 1212 Grand-Lancy  
Business conseil et coaching en management
- > IST INSTALLATIONS SANITAIRES ET THERMIQUES SÀRL  
Chemin des Pontets 7, 1212 Grand-Lancy  
Toutes activités dans les domaines du chauffage
- > GROUPBY SOLUTION, Marcos MELO DOS SANTOS  
Rue des Bossons 78, 1213 Petit-Lancy  
Commercialisation et développement de logiciels
- > SAMLOL-TITULAIRE, Roland COMBET  
Route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias  
Vente de produits informatiques
- > HM PEINTURE, Hugo DA SIVA MILAGAIA  
Avenue du Curé-Baud 47, 1212 Grand-Lancy  
Peinture, papier-peint et décoration

- > GMC ELECTRONICS SÀRL  
Route des Jeunes 4 Bis, 1227 Les Acacias  
Commerce d'appareils informatiques et multi-média
- > S.W.J.M. SA  
Route des Jeunes 4 Bis, 1227 Les Acacias  
Distribution de montres et de bijoux
- > DIAGNE BUSINESS SERVICE  
Rue des Bossons 88, 1213 Petit-Lancy  
Franchise pour transfert d'argent et services de télécommunication
- > MIAN SA  
Chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy  
Entreprise du bâtiment
- > BRASSERIE EUROPAILLE, Baskaran KANDIAH  
Avenue Eugène-Lance 64, 1212 Grand-Lancy  
Exploitation d'un café et restaurant
- > JRM LUXURY CARS, J.R. DA ROCHA MENESES  
Chemin des Fraisières 21, 1212 Grand-Lancy  
Locations de voitures de luxe
- > SOFTDEVELOPE SÀRL  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Conseils et services en informatique
- > WELLNESS-COMMUNITY, DE KAENEL et MATSUURA  
Chemin de la Caroline 24, 1213 Petit-Lancy  
Plateforme d'échange et base de données sur internet
- > Catherine AMMON  
Chemin des Tuileries 26, 1212 Grand-Lancy  
Conseil, prestation et gestion de projets en santé publique
- > Iveta BALODE CONSULTING  
Chemin des Pontets 10, 1212 Grand-Lancy  
Import-export et vente de marchandises alimentaires
- > COLOR-NET Sàrl  
Route de St-Julien 84, 1212 Grand-Lancy  
Entreprise de nettoyage
- > CREAJOB SERVICES SA  
Route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias  
Recrutement de personnel et location de services

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité



## Le Grand Genève, une région privilégiée!



Tel est le thème qui a réuni plus d'une centaine de participants venus écouter deux orateurs de marque, MM. François Longchamp, Président du Conseil d'Etat genevois, et Christian Dupessey, Maire d'Annemasse, à l'occasion de la 15<sup>ème</sup> **journée annuelle des entreprises lancéennes**, organisée par les Autorités communales sous l'égide de M. François Lance, Conseiller administratif (photo ci-dessus), et du Conseil économique communal. Coïncidence, cette manifestation s'est tenue au lendemain de la votation populaire refusant d'accorder les crédits nécessaires à la mise en place de P+R en France voisine, d'où une attention particulièrement palpable dans la salle.

### Le Grand Genève: une nécessité du bien vivre ensemble!

Si le Grand Genève concerne deux pays et deux cantons (Vaud avec le

district de Nyon et Genève), Monsieur François Longchamp s'est notamment attaché à démontrer que le canton de Genève et le Genevois français sont deux territoires très dépendants l'un de l'autre, même si l'histoire les a séparés juridiquement il y a deux cents ans. Et c'est grâce à la grande perméabilité qui a toujours caractérisé nos relations que, finalement, nous vivons dans une région des plus dynamiques d'Europe avec des infrastructures que beaucoup nous envient.

Tout ceci n'est pas dû à la beauté des lieux, mais bien à des conditions cadres, qui nous sont propres, et que les accords bilatéraux et la libre circulation des personnes n'ont fait que renforcer.

La construction d'un tel espace ne va cependant pas de soi. Il y a tout d'abord un régime juridique et fiscal entre deux Etats fort différent à faire coexister. Ensuite, un certain déséquilibre existe entre une Genève qui a des difficultés à construire des logements et une France voisine qui en a la capacité, et à l'inverse, des voisins français qui ont des problèmes à créer des emplois et une Genève qui attire les travailleurs comme des aimants. Dans ce contexte, la mobilité et les transports sont devenus un véritable enjeu.

Aujourd'hui un certain nombre de menaces se profilent à l'horizon: est-ce que les entreprises suisses auront toujours accès au marché du travail? Est-ce que le régime fiscal des frontaliers favorable à Genève ne va-t-il pas voler en éclat?

Il y a donc nécessité de faire cohabiter ces deux territoires vraiment complémentaires. Et qui dit cohabitation, dit nécessairement capacité de dialoguer et de se comprendre, pour que les solutions les meilleures possibles soient trouvées, tout ceci dans le but du bien vivre ensemble. Sinon le déclin sera irrémédiable. Est-ce cela que l'on veut?

Genève ne peut en effet se passer de sa périphérie. Il s'agit donc de porter ensemble le bien commun en dépit d'une réalité complexe qu'il convient d'accompagner au quotidien et de faire en sorte que la réalité du Grand Genève devienne celle de tous ses habitants.

Et la dynamique va se poursuivre. Ne prévoit-on pas à l'échelle du



### Le point de vue de l'autre côté de la frontière: porter ensemble le bien commun!

Et Monsieur Christian Dupessey d'insister: il est indispensable de veiller à un développement équilibré des deux côtés de la frontière. L'interdépendance économique est d'ailleurs telle qu'il n'est pas pensable d'avoir un avenir séparé, faute de quoi Genève qui en est le centre et la locomotive économique périliterait et la région avec elle.

Grand Genève d'ici à 2030 + de 100'000 emplois dans la région dont 30% sur territoire français? Et + de 200'000 nouveaux habitants? Chaque année, + de 1'000 entreprises voient le jour dont près d'une centaine dans le domaine des hautes technologies. D'où la nécessité de se préparer à cette évolution.

Il est vrai qu'il y a en filigrane une logique de concurrence entre les deux territoires, et que les pouvoirs publics s'investissent trop peu pour mettre en avant les avantages de part de d'autre. Si la frontière peut paraître un obstacle, il y a lieu de promouvoir les atouts respectifs.

Le terme de "Grand Genève" peut paraître arrogant à certains. Cependant du côté français, et en référence au Grand Lyon, cela ne pose aucun problème; l'identification est facile, car tout le bassin est tourné vers Genève, cette Genève qui constitue aussi bien la charnière que le lien entre la région Rhône-Alpes et ses 6,2 millions d'habitants et la Suisse avec ses 8 millions. Il est vrai toutefois que la structure reste illisible à beaucoup de personnes et que cela nécessite un travail en profondeur.

Et François Longchamp de conclure: instaurer un parlement transfrontalier serait une solution, mais le problème n'est pas simple car les règles ne sont pas les mêmes de part et d'autre de la frontière. Rien n'empêche cependant de mettre le métier sur l'ouvrage et de développer la transparence.



MM. François Longchamp, Président du Conseil d'Etat genevois et Christian Dupessey, Maire d'Annemasse entourant M. Jean-Claude Manghardt, membre du Conseil économique communal, lors de la table ronde.

**MODOUX**  
 MENUISERIE  
 JEAN-MICHEL MODOUX  
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
 TÉL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL  
 Salons funéraires privés  
 Accueil - Visites  
 Recueillement  
**POMPES FUNÈBRES**  
**A. MORITH SA.**  
 89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
 TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**Vitrierie de Lancy**  
 A. Werner  
 Verres isolants  
 Miroiterie - Vitrierie - Vitraux  
 3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**Teinturerie Blanchisserie des Palettes**  
 DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE  
 Horaire d'ouverture: 08h.00 à 19h.00  
 25, chemin des Palettes Travail soigné  
 Gabriela Barroso Tél. 022/794 82 26

**PFG** Genève  
 POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES  
 Maison Funéraire - Prévoyance  
 CAROUGE 022 342 30 60  
 ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

**Morerod SA**  
 Ferblanterie  
 Installations sanitaires et Travaux d'entretien  
 Concessionnaire des Services industriels  
 Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 022 793 12 28

**Merci de favoriser nos annonceurs!**

**Nouveau: ouvert**  
 Boulangerie Pâtisserie Tea-room  
 Assortiment de boulangerie, pâtisseries, traiteur et petite restauration.  
 10, chemin Daniel-Ihly Petit-Lancy (derrière la nouvelle poste)  
 T 022 792 97 01

**MODULANCY sa.**  
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
**GYPSERIE · PEINTURE**  
 ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION  
 022 879 69 24  
 WWW.MODULANCY.CH

**BATRA S.A.**  
 ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS  
 39, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**MASSAGE THÉRAPEUTIQUE – YOGA COURS PRIVÉS**  
 Informations et rendez-vous:  
 bloominglotusgeneve@gmail.com  
 Téléphone: 078 659 21 54  
*Blooming Lotus*  
 Agrément ASCA

**PHARMACIE du Grand-Lancy**  
 votre conseiller en Produits Naturels  
 AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
 SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
 PRODUITS NATURELS  
 ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h  
**PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE**  
 CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
 tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
 www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI FLEURS**  
 Commandes par internet  
 www.simeonifleurs.ch  
 Ouvert tous les jours  
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h  
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**  
 FERBLANTERIE  
 COUVERTURE  
 ENTRETIEN TOITURE  
 ETANCHEITE  
 32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS  
 Tél. 022 794 82 93  
 Fax 022 342 42 80  
 Natel 079 637 84 22

**SOPHROLOGIE**  
 DES COURS Près de chez vous, renseignez-vous!  
 Contact: Tel. 078.930.33.64  
 dominiquebaertschi@hotmail.com  
 http://www.sophrologie-energie.ch  
 La sophrologie est une méthode pour gérer son stress et respirer la vie.  
**COURS COLLECTIFS SUR LANCY**  
 Durée des cours: environ 1h15  
 Prix: Frs 20.-  
**MARDI** - cours débutants à 11h  
**MERCREDI** - cours avancés à 17h30

**MENUISERIE**  
**G. BOSONNET**  
**Ricardo PARENTE Succ.**  
 Chemin de la Solitude 2 – 1213 Petit-Lancy  
 Tél. : +41 22 792 16 13  
 Fax : +41 22 793 56 32  
 Natel : 078 686 51 10  
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch  
 120 ANS 1892 - 2012

**Telectro Flury S.A.**  
 Electricité + Téléphone  
 Maîtrise fédérale  
 Concessionnaire SIG - Swisscom Partner  
 Maison fondée en 1953  
 72, avenue Eugène-Lance  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54  
 Email: admin@telectro.ch - www.telectro.ch

**PARFUMERIE**  
**noyer**  
 DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ  
 Tél. 022 794 67 24  
 3, PALETTES  
 GRAND-LANCY

**Calligaro Motors**  
 Entretien et réparation toutes marques  
 Avenue des Communes-Réunies 84  
 1212 Grand-Lancy  
 Fixe: 022 738 95 61  
 Mobile: 079 101 69 65  
**NOUVEAU dans votre commune**  
**POSE PHARES DE JOUR**  
 20% de réduction sur la main-d'œuvre sur présentation du journal Le Lancéen du 01/09/2014 au 31/10/2014.  
 Email: calligaromotors@bluewin.ch

## «Le saviez-vous?»\*, la rubrique pratique qui vous AIDE

### N° 23: Les agences de placement

Pour le nouvel article "Le saviez-vous?", je me suis rendue dans les locaux de l'agence de placement ABC Jobs pour rencontrer Mesdames Nicole Cosson et Sylvia Allegro, afin de récolter des informations sur le fonctionnement de leur agence et leur expérience dans le recrutement.

Au départ, les agences de placement s'occupaient seulement de recruter du personnel temporaire, mais depuis 15 ans elles sont aussi mandatées pour des postes fixes. En effet, beaucoup d'entreprises préfèrent confier le recrutement de leurs futurs collaborateurs à une agence, car c'est un gain de temps.

Dans la conjoncture actuelle, il est donc essentiel de s'inscrire dans une agence de placement, car il y a des postes qui sont accessibles seulement par ce biais-là. D'après ABC Jobs, 80% des offres d'emplois sont gérées par les agences de placement. De plus, la politique des entreprises favorise les engagements en temporaire, même si par la suite cela peut parfois déboucher sur des postes fixes.

Pour s'inscrire dans une agence de placement, il est conseillé de le faire directement par le site internet de l'agence ou de se rendre sur place. Pour ABC Jobs, les jeunes et les seniors ont tout avantage à venir directement à l'agence pour l'inscription car, en fonction de la bonne présentation de la personne et son dynamisme, cela peut être un réel plus à son dossier, puisque la réceptionniste n'oublie pas de noter sa première impression.

ABC Jobs recommande de s'inscrire seulement dans trois ou quatre agences et d'en choisir aussi bien des grandes que des petites. Il est aussi important de bien se renseigner sur les domaines professionnels que gèrent les agences. Par exemple, ABC Jobs, qui est une agence généraliste, n'a pas de mandats dans le médical, l'hôtellerie et la restauration.

Un autre conseil important à retenir de la part de Mesdames Nicole Cosson et Sylvia Allegro, est de toujours être sincère dans son CV et lors de l'entretien téléphonique ou physique. En effet, les professionnels du recrutement ne sont pas

dupes et savent tout de suite reconnaître des fausses informations. De plus, bien qu'un trou dans votre parcours professionnel ne soit pas un avantage, les personnes en face de vous sont des humains qui peuvent comprendre que vous n'étiez pas toujours en mesure de travailler en fonction de votre parcours de vie.

Retenez que la sincérité reste primordiale pour les recruteurs, afin d'établir une relation de confiance avec eux. Les agences de placement ont de grandes exigences à respecter de la part de leurs mandataires et par conséquent exigent aussi de la part de leurs candidats une totale

transparence.

**ABC-Jobs SA**  
Cardinal Journet 27  
1217 Meyrin  
Tél. 022 989 15 00  
info@abc-jobs.ch

 Barbara Prida, Conseillère en emploi  
Service des Affaires Sociales

*\*Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à Lancy. Elle distille des conseils précieux à tous ceux qui souhaitent mettre toutes les chances de leur côté pour retrouver rapidement un travail.*

### Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.

Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2014, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Nouveau à Lancy Atelier de cuisine

Le service du bénévolat propose des ateliers de cuisine.

Ceux-ci s'adressent aux personnes désireuses d'apprendre à connaître et à cuisiner de façon économique des produits du terroir et de saison.

Ces ateliers sont destinés en priorité aux personnes à petit budget. Ils les aideront à cuisiner des plats et des menus simples:

- > Comment préparer un repas avec ou sans viande
- > Comment utiliser les céréales «qui remplacent la viande»
- > Comment préparer des légumes méconnus
- > Comment utiliser les restes pour faire de nouveaux repas

Tous les repas seront préparés, puis dégustés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité.

### Dates:

> Jeudi 04.09- 02.10- 06.11 et 04-12.2014

> Jeudi 05.02.2015- 05.03- 04.05-04.06.2015

**Heures:** de 9h00 à 14h00

**Délai d'inscription:** une semaine avant le cours

**Lieu du cours:** Local des Aînés 10, chemin du Bac 1213 Petit-Lancy

**Inscriptions:** T 022 794 28 00 ou 022 792 05 87.

Une modique somme de 5 francs par personne vous sera demandée, afin de participer aux frais des ateliers.



### Le Service des affaires sociales de Lancy

organise chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> lundi du mois

## un Atelier d'Alimentation

pour partager un moment de convivialité entre personnes retraitées ou seul(e)s à la maison, tout en savourant un bon repas préparé par une équipe de bénévoles.

Vous y apprécierez, au fil des saisons, des menus de type cuisine familiale qui vous régaleront jusqu'au dessert!

**Prix:** Frs. 8.00. Le menu paraît chaque mois dans le journal "Le Lancéen".

**Adresse:** Club des Aînés, 10. ch. du Bac, 1213 Petit-Lancy

**Transport:** un mini-bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite.

Les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec Madame Christine Aeschbach au numéro de téléphone 022 794 28 00 ou 022 792 05 87

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance et de vous accueillir très prochainement.

## Atelier d'Alimentation

### Lundi 1<sup>er</sup> et 22 septembre 2014

Délais d'inscription: 25 août et 15 septembre

### Au menu:

- > Soupe à la tomate-basilic
- > Rôti de porc en herbes
- > Ratatouille-Ebly
- > Pêches- Sorbet citron-menthe

- > Salade nid de légumes
- > Paupiettes de foie de veau à la sauge
- > Risi-Bisi
- > Salade de fruits d'automne

Renseignements et inscriptions auprès du Service des Affaires sociales 3, ave Eugène-Lance 1212 Grand-Lancy T 022 794 28 00. Prix du repas: 8.- frs.



# CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy **tél: 022.793.75.45**



**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Etudes • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie**

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

## STEIGMEIER ELECTRICITE Sàrl

**Jean-François STEIGMEIER**

**ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE**

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire des Services Industriels de Genève et de Swisscom

Chemin des Pâquerettes 2 - 1213 Petit-Lancy - Genève  
Téléphone 022 792 62 21 - Téléfax 022 793 17 77  
E-mail : steigmeier\_electricite@hotmail.com

## VITRERIE D'ONEX

**M & R Ricci SA**  
vitrierie-onex@vitriers.ch



VITRERIE • MIROITERIE  
STORES • ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax: 022 793 38 38  
**Tél. 022 792 44 92**



## A L'EAU PLOMBIER




**DEPANNAGE 24H/24  
022 794 83 13**

## FOGLIA et fils

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



## LABORATOIRE DENTAIRE

PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS  
**FORNASARI J.-CHRISTOPHE**  
ROUTE DE CHANCY 28  
1213 PETIT-LANCY  
T 022 349 46 76  
WWW.ACETAL-LAB.COM

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

*Gilles Beusse*



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO - ROMEO

## DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit - Lancy I  
Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09  
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apolloromeo.com](http://www.apolloromeo.com)



# Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

la dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch

# TUTTISPORTS 2014: le roller derby, la pole dance, vous connaissez?


Et de 5! Du 15 au 20 septembre prochain se tiendra la cinquième édition de cette manifestation. Au programme, de nombreuses activités sportives avec plus d'une centaine de rendez-vous sportifs sur l'ensemble du territoire lancéen. De nouveaux sports ainsi que les classiques seront au menu de cette nouvelle édition.

Pour rappel, Tuttisports s'adresse aux plus petits comme aux plus grands, aux résidents comme

aux personnes travaillant sur la commune.

Nous remercions chaleureusement les clubs sportifs de la Ville de Lancy qui ouvrent cette année encore leurs portes gratuitement. Pour tout renseignement complémentaire:

[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch) / 022 879 54 35

 Olivier Carnazzola, Chef du Service des sports

## ZZ-Lancy, des titres et des regrets

Tirer un bilan de la saison 2013/2014 n'est pas une sinécure, les résultats obtenus dans divers championnats par équipe ou compétitions individuelles sont pléthore.

Notre seconde place en Ligue Nationale B confirme que notre politique de formation est la bonne voie: point de mercenaires mais un esprit de club guidé par la transmission du savoir, la solidarité, le respect et l'envie de participer à l'aventure ZZ.

L'équipe de Ligue Nationale C a terminé son championnat en tête de sa poule et rejoindra la LNB, tandis que l'équipe de 1<sup>ère</sup> ligue s'est qualifiée en remportant le tournoi pour l'accession en Ligue Nationale C. Voici donc le ZZ Lancy représenté par trois équipes au niveau national, du jamais vu jusqu'à ce jour pour notre club. Avec l'arrivée d'un jeune joueur de France voisine désireux de rejoindre notre philosophie de club, nous viserons la Ligue Nationale A, afin de prouver qu'il est possible d'arriver à ce stade sans recourir à des joueurs professionnels. Signalons encore les titres de champion en 2<sup>ème</sup> ligue genevoise, série Jeunesse U15 et U18, des victoires en coupe genevoise série A et B, l'excellente 2<sup>ème</sup> place en U18 aux championnats suisses par équipe et les bonnes prestations de nos deux autres équipes en U18 et U15.

Au chapitre des performances individuelles, le ZZ-Lancy a brillé

dans toutes les catégories, régionales, romandes ou nationales, ainsi que dans la catégorie écoliers avec 4 joueurs qualifiés pour les finales nationales.

- > Championnat Genevois Elite: 2 titres de champion et 8 podiums
- > Championnat Genevois classe d'âge: 3 titres et 5 podiums pour les séries O40 et supérieures, 5 titres et 6 podiums pour les séries jeunesse
- > Championnats Romands: 4 titres et 7 podiums
- > Championnats Suisses Elite: 3 podiums
- > Championnats Suisses Classe d'âge: 6 podiums

Seul point noir de la saison: notre élimination en 8<sup>ème</sup> de finale de coupe suisse, défaite amère car la suite de cette compétition s'est déroulée dans nos locaux. Beaucoup de regrets puisque nos adversaires, à notre portée, ont perdu en finale contre Rio Star Muttentz.

La reprise des entraînements aura lieu le mardi 23 août; les compétitions débiteront dès la 1<sup>ère</sup> semaine de septembre. Nous vous invitons à visiter notre site [ZZ-lancy.net](http://ZZ-lancy.net) pour les horaires des cours et matches. Accès libre lors des matches de ligues nationales ou régionales: venez nombreux encourager nos joueurs, spectacle garanti.

 J-P Ladrey Vice-président



## Nouvelles du Grand-Lancy Poste

En cette fin d'été, voici quelques nouvelles de notre équipe qui a terminé au deuxième rang du 5<sup>ème</sup> Tournoi du FC Coheran. Elle s'est inclinée 3 à 0 en finale, face à une formation du FC Rive Droite de qualité.

 Jean-Pierre Bula, Président



ZZ3 accession en Ligue Nationale C, Dorian, Sam, Valentin (coach), Inty et Alexandre



# Nouvelles du Lancy-Natation

## Extraordinaire Nils et bravo Lancy-Natation!

Le Lancy-Natation est très fier de la performance de Nils Liess au dernier Championnat d'Europe Junior, qui a eu lieu en juillet à Dordrecht, aux Pays-Bas.

Avec deux médailles d'argent aux 100m et 200m papillon, Nils a établi une première pour la natation suisse dans une compétition de très haut niveau. Au passage, il a réalisé, à quelques semaines de son 18<sup>ème</sup> anniversaire, les deux meilleures performances suisses de l'année, toutes catégories confondues.

De retour du Championnat d'Europe Junior, Nils a participé avec le reste des nageurs et nageuses qualifiés au Championnat Suisse Espoirs et Juniors à Schaffhausen. L'équipe du Lancy-Natation, encadrée par les entraîneurs Benjamin, Jean-Christophe et Philippe, a obtenu de beaux résultats avec plusieurs finales et 10 médailles: Rachel (2 x or et 1 x argent), Nils (1 x or et 1 x d'argent), Alexandra (1 x argent et 2 x bronze), Laurent (1 x bronze) et Tanguy (1 x bronze).

Au moment de la rédaction de cet article deux nageurs du Lancy-Natation s'apprêtent à défendre les couleurs de la Suisse: Nils en Chine aux Jeux Olympiques Junior et Noemi à Berlin au Championnat d'Europe de natation!

## Saison 2014-2015 - informations et grille des cours

Les inscriptions pour le 1<sup>er</sup> semestre de la saison 2014-2015 sont ouvertes et il y a des changements importants. Nous vous prions de lire attentivement cet article.

### > Natation enfants (de 4 à 11 ans)

#### Mercredi matin

La Ville de Lancy a décidé de nous laisser utiliser les bassins le mercredi matin et nous avons adapté la grille des cours, afin d'accueillir plus d'enfants qui ne vont pas encore à l'école le mercredi matin (moins de 8 ans). Si votre enfant ne va pas encore à l'école le mercredi matin, nous vous prions de choisir, si possible, un cours du mercredi matin, afin de laisser plus de places l'après-midi aux enfants qui vont à l'école le mercredi matin. Nous remercions la Ville de Lancy qui nous permet de continuer d'utiliser les bassins le mercredi matin, ainsi que les directeurs et directrices des écoles, pour

leur compréhension.

#### Changement de la structure des cours

Lors de la dernière saison, nous avons testé, avec succès, la possibilité de regrouper certains niveaux. Avec le nouveau parcours simplifié EN1, EN2, EN3 et EN4, nous allons pouvoir gérer, encore mieux, la progression des enfants et vous offrir davantage de créneaux. Si votre enfant a déjà participé à un cours de notre école de natation, il a reçu, avant la fin du 2<sup>ème</sup> semestre 2013/2014, une feuille avec l'indication du cours pour le 1<sup>er</sup> semestre de la saison 2014/2015. Si vous inscrivez, pour la première fois, votre enfant à notre école de natation, vous pouvez déterminer son niveau en répondant à quelques simples questions sur notre nouveau site internet: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com).

### > Natation pour adolescents (de 15 à 17 ans)

Afin d'augmenter les cours disponibles, nous avons réorganisé nos

cours et éliminé les dénominations Ado Loisir et Ado Sport. Lors des cours, les moniteurs effectueront des programmes différenciés, en fonction de la composition de chaque groupe. Pour les adolescents, il y a la possibilité de s'inscrire à deux cours par semaine et de bénéficier d'un rabais de 50% sur le prix du deuxième cours.

### > Natation pour adultes (dès 18 ans)

La demande de cours pour adultes est très importante et nous avons décidé d'augmenter le nombre de cours. Chaque saison, plusieurs dizaines d'adultes débutants (souvent avec peur de l'eau) apprennent à nager au Lancy-Natation. Il n'est jamais trop tard pour se jeter à l'eau!

### > Tuttisports 2014 - Cours de fitness et d'aquagym pour adultes (dès 18 ans)

Le Lancy-Natation participe à l'initiative Tuttisports de la Ville de Lancy, du 15 au 20 septembre 2014. Nous avons annoncé seulement une partie de nos cours mais, durant cette semaine portes ouvertes, vous pouvez vous rendre à n'importe quel cours de fitness et/ou d'aquagym du Lancy-Natation pour l'essayer gratuitement. Plus d'informations sur notre nouveau site internet [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com).

Nous vous souhaitons une bonne rentrée et nous nous réjouissons de vous accueillir dans nos cours, dès le 8 septembre 2014.



Grille des cours pour le 1<sup>er</sup> semestre de la saison 2014-2015Saison 2014-2015 - horaires des cours pour le 1<sup>er</sup> semestreInscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com)

EN1	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 4 ans révolus à 9 ans ne sachant pas nager et étant capable de faire un cours de 30mn sans les parents. Cours de 30mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			09h30, 10h00, 11h00, 11h30, 14h15, 14h45			09h45, 10h15, 13h30
	Bachet		16h30, 17h00	10h45, 11h15, 13h30, 15h15, 16h15	16h30, 17h00		09h30, 10h00, 11h00, 11h30, 13h45, 14h15
	Tivoli			09h30, 10h00, 11h00, 11h30			13h00, 13h30
	Caroline	16h30, 17h00	16h30, 17h00	09h30, 10h00			14h00, 14h30

EN2	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 5 à 10 ans sachant - nager 25m en autonomie et en grande profondeur - sauter dans l'eau et laisser l'eau les faire remonter sans bouger Cours de 30mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			09h00, 10h30, 15h15, 15h45, 17h00, 18h15			09h15, 10h45, 13h00, 14h00
	Bachet		17h30, 18h00	10h15, 14h45, 15h45, 16h45	17h30, 18h00		09h00, 10h30, 14h45, 16h00
	Tivoli			09h00, 10h30			14h00, 15h15, 16h30
	Caroline	17h30, 18h00	17h30, 18h00	09h00			13h00, 13h30, 15h00, 15h30

EN3	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 6 à 11 ans sachant : - plonger - nager 50m sur le dos et 25m crawl Cours de 45mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy	16h30	16h30	13h30, 16h15			15h15
	Bachet		18h30	14h00, 17h15	18h30	17h15, 18h45	13h00, 15h15
	Tivoli						09h45, 11h15, 14h30, 15h45
	Caroline	18h30	18h30				16h00

EN4	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 7 à 11 ans sachant : - plonger - nager 100m sur le dos, 50m crawl et 25m brasse Cours de 45mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			17h30			11h15, 14h30, 16h00
	Bachet		18h30	18h45		18h00	16h30
	Tivoli						09h00, 10h30
	Caroline	18h30	18h30				16h45

PRE ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 12 à 14 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy						16h45
	Bachet		19h15	19h15	19h15	19h30	17h15
	Tivoli						17h00
	Caroline	19h15	19h15			19h00	17h30

ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 15 à 17 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			18h45			
	Bachet		20h15		19h15		17h15
	Tivoli					20h15	17h00
	Caroline	20h15					17h30

ADULTES	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
AD = Adultes Débutant. Cours pour adultes ne sachant pas nager ou ayant peur de l'eau. AI = Adultes Intermédiaires. Cours pour adultes souhaitant perfectionner sa technique et s'entretenir physiquement. AS = Adulte Sport. Cours plus intensif. Cours de 45mn / CHF 230.- par semestre	En Sauvy		21h15 AI AS		20h30 AD 21h15 AI AS		12h15 AI AS
	Bachet		21h15 AD	12h45 AI 21h00 AD	21h00 AD	20h30 AD 21h15 AI	
	Tivoli	21h15 AI AS	21h15 AI AS	21h AI AS	21h00 AD	21h15 AD	12h15 AD
	Caroline	21h15 AD	20h15 AD 21h00 AI	21h00 AI		20h45 AD	

AQUAGYM	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour adultes souhaitant s'entretenir physiquement. Les cours "EP" se déroulent en Eau Profonde. Cours de 45mn / CHF 230.- par semestre	En Sauvy	20h00, 20h45 EP	12h15, 20h30			12h15, 20h00, 20h45 EP	
	Bachet			12h00, 18h00, 20h15	20h15		
	Tivoli	12h15 / 20h30	20h30	20h15	12h15, 20h15		
	Caroline			20h15	19h45, 20h30 EP	20h00	

FITNESS	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour adultes souhaitant s'entretenir physiquement. Cours de 45mn / CHF 230.- par semestre	En Sauvy	18h45 Pump, 19h30 Pilates, 20h15 Pilates avancés	19h30 Bodysculpt, 20h15 CAF		18h45 Totalsculpt, 19h30 Pilates, 20h15 Circuit		

Adresses des piscines et salles de gym des écoles:

En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH - 1212 Grand-Lancy  
 Bachet : 5, ch. des Pontets, CH - 1212 Grand Lancy  
 Tivoli : 15, chemin du Fief-de-Chapitre, CH - 1213 Petit-Lancy  
 Caroline : 74, rue des Bossons - CH 1213 Onex

## Nouveau Dojo, nouveaux cours et nouvelle adresse



### Enfin chez nous!

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, nous avons la joie et l'honneur d'être dans nos nouveaux locaux. Un beau dojo tout neuf qui nous est propre... avec vestiaires, douches, coin parents, etc... Plus de tapis à manipuler... que du bonheur à l'état pur...

### Merci

Cette nouvelle structure, nous la devons aux Autorités de la Ville de Lancy pour qui nos remerciements sont sans limites. Notre profonde gratitude va plus particulièrement à M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif, qui a toujours cru en nous par

un soutien indéfectible depuis maintenant 6 longues années où nous errions de salles en salles. Nous imaginons facilement que ce ne fut pas toujours une sinécure. Il a su voir en nous la position que nous occupons depuis si longtemps dans notre commune, et que l'on pourrait nommer d'"intérêt public". Ceci principalement en fonction des valeurs éducatives et sportives que nous transmettons depuis bientôt 40 ans à la jeunesse de ce quartier sensible qu'est celui des Palettes.

Nous ne cherchons pas à faire des champions, nous laissons ça à d'autres. Si par notre action à la base plus large, nous avons une quelconque influence sur les courroies de transmission structurelle d'une croissance harmonieuse sur nos jeunes au sein de notre société, nous avons réussi notre mandat. Les médailles passent et avec elles le côté éphémère d'une gloire au rayonnement sans chaleur. Ce qui est fondamental et doit surtout le rester, c'est notre participation active sur "cet arbre" bien planté dans le sol, aux racines profondes et sachant résister aux tourments de l'existence... C'est ici que le nom donné à notre club prend toute sa signification... la voie du cercle... Sans cesse remettre l'ouvrage sur le métier en cherchant à s'améliorer. Nous

sommes particulièrement fiers d'être un des maillons de cette chaîne éducative lancéenne.

### Et ce nouveau Dojo?

«*Mieux vaut un petit chez soi qu'un grand chez les autres*»  
Que du bonheur disais-je!... Cette bienfaitrice nouvelle affectation aux dimensions intimes, humaines et familiales nous permet maintenant de grandir et d'étoffer nos propositions de cours.

### Alors quoi de neuf?

Quelques changements à partir de la rentrée du lundi 1<sup>er</sup> septembre...  
Premièrement: un cours de judo enfants débutants dès 5 ans, tous les mardis à 17h15.

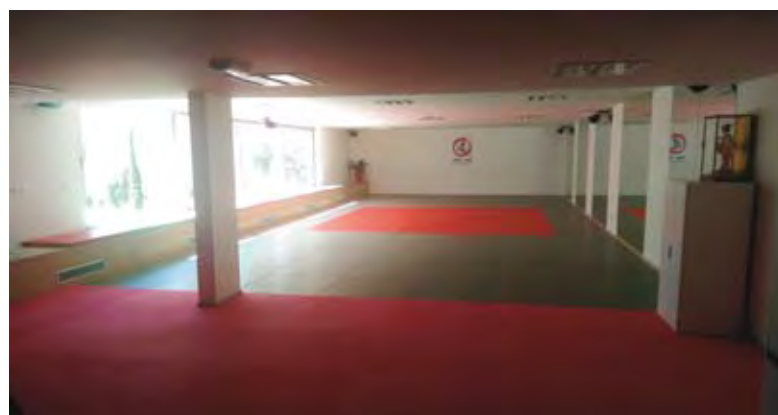
Deuxièmement: un cours de judo ado - adultes, les mercredis soirs à partir de 19h45.

Troisièmement: un cours de gym aux renforcements musculaires avec ballons, bâtons, bracelets poids, steps et élastiques tous les mardis à 18h45. Nous préparons aussi l'avenir avec l'introduction probable d'un cours d'Aikido le jeudi soir...

Venez nous rencontrer, venez essayer, c'est avec grand plaisir que nous vous ferons le meilleur accueil. Visitez également notre site [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch) A très bientôt

Christian Vuissa, président

Yen-Dô-Dôjô, club de Judo et Gym 8obis, avenue des Communes-Réunies, tél 079 675 09 30



## Courir, pourquoi pas vous?



Avec *Je Cours Pour Ma Forme*, programme d'initiation à la course à pied, découvrez le plaisir de courir et ses bienfaits sur la santé.

### Le programme débute du niveau zéro et respecte le rythme de chacun

- > Sans esprit de compétition
- > Dans une ambiance de groupe
- > Via un programme de 12 semaines
- > Suivi par un animateur

### Pour qui?

Vous êtes peu ou pas sportif? Vous souhaitez vous mettre à la course à pied et améliorer votre forme? Vous voulez maigrir (oui, ça marche!)? Ce programme est fait pour vous! Homme, femme, jeune, adulte, senior, tout le monde est le bienvenu.

### À quel rythme?

Une session s'organise sur 12 semaines au rythme de 3 séances hebdomadaires dont une est encadrée par un animateur. Le contenu

des 2 séances libres vous est remis au fur et à mesure par l'animateur.

### Quels objectifs?

Santé et convivialité avant tout. Un carnet *Forme & Santé* vous permet de visualiser vos progrès.

A la fin de la session, vous savez tenir la distance, peu importe le temps.

Infos & inscriptions sur tous les lieux en Suisse romande  
[www.jecourspourmaforme.com](http://www.jecourspourmaforme.com)

Les prochains cours démarrent à partir du 16 septembre au parc des Evaux à Onex et au Stade du Bois de la Bâtie, plus d'infos sur notre site internet.

**Avec Je Cours Pour Ma Forme, programme d'initiation à la course à pied, découvrez le plaisir de courir et ses bienfaits sur la santé!**

- Sans esprit de compétition
- Dans une ambiance de groupe
- Pendant 12 semaines
- Encadré par un animateur

Ce programme s'adresse aux personnes peu ou pas sportives. Il débute du niveau 0 et respecte le rythme de chacun. Les objectifs sont avant tout **SANTÉ** et **CONVIVIALITÉ**.

En savoir plus et s'inscrire:  
[www.jecourspourmaforme.com](http://www.jecourspourmaforme.com)





## Nouvelles de la FSG Lancy

### Gymnastique mixte "Mobilité et plaisir"

Attentive au bien-être physique des personnes, la FSG Lancy propose un vaste programme gymnique pour adultes, accessible à tous:

- > exercices pour maintenir sa mobilité
- > exercices "spécial dos", hanches, fessiers, cuisses, abdos
- > mouvements pour l'équilibre
- > stretching en douceur pour la souplesse
- > Pilates
- > activités cardiovasculaires pour l'endurance et également pour la mémoire (jeux, danse)
- > programmes avec accessoires pour travailler l'agilité, et avec appareils en salle de musculation pour la force entre autres (vélo, home-trainer, tapis de course, etc.)
- > travail respiratoire et de détente pour une aisance en relaxation.

L'objectif reste l'activité physique, mais tout en gardant le plaisir du mouvement, afin de rester en forme avec son corps et son esprit.

**Horaire:** mercredi 19h15 – 20h15, Salle omnisports de l'école du Petit-Lancy

**Renseignements:** Gaby Martin, 022 793 75 74 ou 076 224 74 59

### Gymnastique Jeunes gymnastes "Ados"

Tu as entre 12 et 17 ans et tu as envie de te dépenser? Viens nous rejoindre 1 fois par semaine pendant 1h1/2. Au programme: condition physique, mobilité, jeux, engins divers (sol, saut, anneaux...) et découverte des engins à mains (cerceau, ballon, corde,...).

**Horaire:** mercredi 18h00 – 19h30 / salle de gymnastique de l'école de Florimont

**Renseignements:** Sabine Nobs, 079 275 69 74 ou sabine.nobs@agg.ch

### Nouveau au Grand-Lancy: cours de gym enfantine

Ce cours s'adresse à tous les enfants dès la première enfantine jusqu'à la première primaire incluse et a pour but :

- > d'apprendre aux enfants à connaître les engins
- > de diminuer la peur et la gêne
- > de donner de la confiance en soi à travers des expériences dirigées vers le succès
- > de permettre d'élargir les différentes activités de base telles que: marcher, courir, sauter, etc.
- > de développer la motricité par le biais de la condition physique et la

coordination.

Tout ceci sous forme ludique pour développer la psychomotricité de nos petits gymnastes en herbe.

**Horaire:** mardi 17h00-18h00 / salle de gymnastique de l'école des Palettes

### Renseignements:

Lorène Martignano, 078 612 43 40  
Tous nos cours sont donnés par des moniteurs et monitrices breveté(e)s suivant des formations continues.  
Deux leçons d'essai gratuites. Vous trouverez de plus amples détails sur notre site [www.fsglancy.ch](http://www.fsglancy.ch).

## Des salles de cinéma à Lancy!



Crédit photos: Studio Fabrice Piraud

On en rêvait, "La Praille" l'a fait! Des salles de cinéma toutes belles, toutes neuves à portée de tous les Lancyens: proches de vous géographiquement parlant, mais également douces pour vos porte-monnaies. En effet, l'exploitant, *Arena Cinemas* propose des offres très compétitives: 8,90 frs pour les enfants, 10,90 frs pour les adultes grâce à l'Arena Card, voilà de quoi fidéliser les familles pour commencer! Transmissible et ayant une validité illimitée, cette carte valable pour 6 personnes par séance ne coûte que 40 frs. Elle donne également droit à un rabais de 5% sur la confiserie.

### Un multiplexe avant-gardiste

Doté de 9 salles confortables de 72 à 466 places, le multiplexe *Arena Cinemas La Praille* propose une nouveauté mondiale: le son Auro-3D dans toutes ses salles qui disposent par ailleurs d'un écran incurvé. L'une d'entre elles est en outre équipée du plus grand écran de Suisse, *l'Arena Mega* (23, x 9,2m, soit 211m<sup>2</sup>). Avec ces nouvelles installa-

tions, le groupe fribourgeois *Arena Cinemas* signe son troisième complexe dédié au 7<sup>ème</sup> art, après Zurich et Fribourg.

### Le confort en plus

A côté des innovations technologiques toujours impressionnantes, *Arena Cinemas* propose un concept en salle où le confort est roi. Ainsi, les fauteuils standard comportent deux accoudoirs et la distance entre les rangées est très généreuse. Moyennant supplément, il existe des fauteuils réservés aux amoureux, les "Love Seats", sans parler des "Sweet Box", des mini-loges privatives, une première en Suisse. Le chauffage et la climatisation sont logés sous chaque fauteuil. Petite révolution des moeurs: les places à "La Praille" sont numérotées, comme dans une salle de théâtre.

■ Kaarina Lorenzini

*Arena Cinemas*, Centre commercial et de Loisirs de La Praille, 2<sup>ème</sup> étage, accès par le nouveau Food Court.

24 heures de natation solidaire

Collège et école de Commerce  
**André-Chavanne**

Les 6 et 7 septembre 2014  
de 11h (samedi) à 11h (dimanche)  
Piscine extérieure du Lignon

Inscriptions sur le site web  
d'André-Chavanne  
[www.edu-chavanne.ch](http://www.edu-chavanne.ch)

SUBVENTIONNÉE PAR LA VILLE DE GENÈVE

Avec le soutien de  
**VERNIER**  
Une Ville qui Construit



Inauguration le 19 juin, en présence de M. Frédéric Renevey, Maire de Lancy.

# Le SUDOKU de Maylis

8		5	4		6			7
2				5				3
	1	7		9	3	6		8
	6			3				8
		3			8			9
7	4		5	2		1	6	
		2	7		1	3		
9					5			7
	7	4	9			8		5

### Solutions (juin 2014)

5	3	4	6	7	8	9	1	2
6	7	2	1	9	5	3	4	8
1	9	8	3	4	2	5	6	7
8	5	9	7	6	1	4	2	3
4	2	6	8	5	3	7	9	1
7	1	3	9	2	4	8	5	6
9	6	1	5	3	7	2	8	4
2	8	7	4	1	9	6	3	5
3	4	5	2	8	6	1	7	9

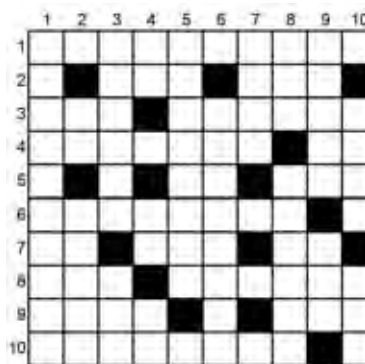
# Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Friandise du pâtissier
- Chevalier en jupe – Grosse pierre
- Bouclier – Ornement de veste
- Mauvais fusil – Drame jaune
- Note – Vieux loup
- Cœufs battus
- A moi – Dans le baba – Canton suisse
- En Ré – Groupe de personnes
- Démentir – Onde
- Contrôleur

### Verticalement

- Il a la manie du vol
- Adj. démonstratif – Des époux
- Impartial – Adj. possessif
- Initiales de partis – Note – Soleil
- Manque à ses engagements
- Voluptueux
- Langue celtique
- Pièce de viande – Sert à surmonter une charge
- Image sacrée – Station thermique
- Terre grasse – Les autres



### Solutions (mots croisés juin 14)

#### Horizontal:

- Opératrice
- Ri – Eu – IV
- Déménageur
- Ide – Ego – TI
- NS – Ile
- Moutarde
- Trou – Er
- II – Ça – Dune
- Opaline – DS
- Nevers – Pet

#### Vertical:

- Ordnation
- Pieds – Ripe
- Me – Mo – AV
- Rée – Boucle
- Aune – Air
- Agite – NS
- Rigolarde
- Ive – Er
- Ut – Dinde
- Eprise – Est

**GYM TONIC DAISY**  
 Reprise des cours le 15.9.14  
**Horaires**  
 Les lundis 20.00-21.00  
 Les mardis 9.00-10.00  
**Prix**  
 1 année: CHF 360.-  
 (1 x par semaine)  
**Adresse**  
 One Fitness  
 51, chemin des Semailles  
 1212 Grand-Lancy  
**Tél. 022 794 76 49**  
**Natel 078 860 64 58**  
 Joignable de 13h30 à 15h30

**SPECIALISTE CLÉS & SERRURES**  
**RAPID' CLÉS**  
 Autos - Motos - Scooter  
**SERRURES**  
 Clés bâtiments mises en passe  
 MUL-T-LOCK  
 www.cles-ch.com  
 6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
**Tél. + 41 (0)22 793 03 83**

[www.ipponkarateclub.ch](http://www.ipponkarateclub.ch)  
**KARATÉ**  
**CLUB TIVOLI**  
 15, chemin du Fief-de-Chapitre / 078 817 20 93  
 Equilibre - Force - Concentration - Souplesse - Maîtrise de soi

Opel ADAM  
 Dès CHF 14'450.-

La nouvelle OPEL ADAM  
**ADAM & YOU.**  
 Une voiture. Mille possibilités.  
 Opel Geneve.ch

**Novelec** sàrl Electricité - Téléphone  
 Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom  
 70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 794.13.10  
 Fax 022 794.13.27  
 E-mail: novelec@bluewin.ch

**mady** coiffure  
 Pl. des Ormeaux 2  
 1213 Petit-Lancy  
 t. 022 792 25 96

**BOSSON**  
**Jean-Marie Bosson**  
**Votre Artisan**  
**Chauffagiste**  
 079 / 800 68 27

**Grimm Centre - André Chevalley SA**  
 Av. des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy, 022 879 13 00  
**Autos Carouge SA - Partenaire de Service**  
 Route de St-Julien 46, 1227 Carouge, 022 309 38 38  
[www.andre-chevalley.com](http://www.andre-chevalley.com)

Exemple de prix: Opel ADAM 1.2 ecoFLEX avec Start/Stop, 1229 cm<sup>3</sup>, 51 kW (70 ch), 3 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base CHF 15'450.-, avantage client CHF 1000.-, nouveau prix de vente CHF 14'450.-. Émissions de CO<sub>2</sub> 119 g/km, consommation mixte 5,1 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Modèle présenté: Opel ADAM SLAM 1.4 ecoFLEX avec Start/Stop, 1398 cm<sup>3</sup>, 64 kW (87 ch), 3 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base options comprises CHF 22'850.-, avantage client incl. prime de reprise CHF 1'750.-, nouveau prix de vente CHF 21'100.-, prix indicatif recommandé. Émissions de CO<sub>2</sub> 120 g/km, consommation mixte 5,1 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Émissions de CO<sub>2</sub> pour tous les véhicules neufs vendus en Suisse + 148 g/km.

## Yoga-méditation



ioga8

Reprise des cours  
Une nouvelle année de cours de yoga, de différents niveaux et adaptés aux différents âges de la vie, débute la **semaine du 1<sup>er</sup> septembre 2014**. Les cours ont lieu hebdomadairement et se déroulent à l'aide de mouvements fluides, doux, en accord avec la respiration, sans contraintes excessives, dans le respect des possibilités et du temps personnel d'intégration. Ils sont adaptés à chaque niveau et moment de la vie. Ces mouvements sont portés par la respiration profonde, dont l'apprentissage et la découverte se font dès les premiers cours. Les mouvements améliorent la santé, l'immunité se renforce, la capacité de concentration, d'apprentissage et d'écoute augmentent. Une sensation de force se révèle dans le corps, accompagnée de la disparition de certaines douleurs, un sommeil retrouvé et réparateur, une récupération profonde par l'apprentissage de la relaxation, ainsi qu'une vie plus sereine par la découverte de la méditation.

Le yoga aide à vivre mieux et plus sereinement tout en accueillant

l'instant présent. Il permet de découvrir notre individualité et les moyens de l'exprimer et de l'expérimenter dans notre quotidien.

> **Les cours débutants-moyens**  
Grand-Lancy: lundi 17h00 à 18h25 & de 18h30 à 20h00 / jeudi: 10h00 à 11h30

Plan-les-Ouates: mercredi: 13h30 à 15h00

Onex: mercredi: 18h00 à 19h30 / vendredi: 9h00 à 10h30

> **Les cours de méditation**  
Grand-Lancy: 1 x par mois / vendredi soir de 18h30 à 20h00

> **Les cours moyens - avancés**  
Plan-les-Ouates: jeudi soir de 18h45 à 20h15.

> **Tous niveaux**

Grand-Lancy: mardi: 12h30 à 13h30  
MERCI d'annoncer votre participation par tél ou email, code et informations.

Présentation des autres cours: débutants, privés, semi-privés, "accompagnement à la grossesse - récupération après la grossesse", entreprise, parents-enfants sur le site.

Contact et inscriptions sur:  
[www.ioga8.com](http://www.ioga8.com);

E-mail: [isabelle.robatti@bluewin.ch](mailto:isabelle.robatti@bluewin.ch);  
079 832 93 00.

## Un début de saison plein de succès pour Tivoli

2014 est déjà une grande année pour le Ippon karaté club Tivoli. En effet, pour la première fois, un athlète du club a remporté une médaille lors d'un championnat d'Europe junior. C'est Marion Franzosi qui concrétisait cet exploit historique, en s'octroyant la médaille de bronze en M18 à Lisbonne au mois de février 2014.

Début mars, Tivoli organisait le "SKU Promo Tour" à la salle Omnisport de Lancy. Les jeunes du club, représentés en force, remportaient le plus grand nombre de médailles au tableau final.

Venaient ensuite les "Swiss Karate League 2014" à commencer par Sursee. Un peu décevante, cette première grande échéance rapportait 1 x or, 5 x argent et 2 x bronze. La deuxième édition, organisée à Liestal, permettait aux Tivoliens de rebondir et de revenir avec la bagatelle de 5 médailles en or, 3 en argent et 5 en bronze.

Un résultat qui convient mieux à la place que le club tient dans le paysage du karaté Suisse.

■ Vincent Longagna, Ippon Karaté Club Tivoli  
[www.ipponkarateclub.ch](http://www.ipponkarateclub.ch)



De g- à dr. : Carla Gibiino, Marion Franzosi, Vincent Longagna, Egzona Krasniqi, Océane Jordan.

**piscine de  
MARIGNAC**

Sports et loisirs  
de mai à septembre

Plus d'info sur:  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



**TOUCH OPTIK**

Votre nouveau magasin Touch Optik fête la rentrée !

Parce que votre vue nous est primordiale, nous avons le plaisir de vous offrir :

**1 bon de réduction de 79 CHF\***

**79 CHF** TOUCH OPTIK  
de réduction  
\*pour l'achat d'une paire de lunettes avec 2 verres correcteurs



Inauguration du magasin

le 1er octobre à partir de 18h, venez nombreux !

Touch Optik est heureux de vous accueillir au 30 chemin Victor-Duret à Onex du mardi au vendredi de 9h à 18h et le samedi de 9h à 15h

**022 792 69 60**



# Mémento des manifestations lancéennes

## Août

30 | 9h00 à 20h00  
**20 ans de La Virgule** (voir en p. 13)  
 Esplanade des Palettes  
 Infos: T 078 930 33 64

30 au 5.10 | ma à di 14h00 à 18h00  
**Entre chien et loup** (voir en p. 5)  
 Exposition collective, avec Luisa Figini, Luzia Hürzeler, Eun Yeoung Lee, Samoa Remy et Rebecca Sauvin.  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Villa Bernasconi  
 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 73 03

## Septembre

5 au 6.10 | ma à di 14h00 à 18h00  
**Vernissage: 6 de 14h à 18h**  
**Exposition de peinture Vibrations végétales**  
 Xavier Cardinaux & Ivo Vonlanthen (voir en p. 3)  
 Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
 Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

6 | 9h30 à 17h30  
**Fête des 3 Marchés** (voir en p. 11)  
 Comité de la Fête des 3 Marchés  
 Esplanade des Palettes autour de la Maison CIVIQ

6 | 10h00 à 15h00  
**Bourse aux vélos** (voir en p. 21)  
 Ecole du Petit-Lancy  
 Pro Vélo & Ville de Lancy  
 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

6 | Journée  
**Biennale de la danse: la générale**  
 Pour la deuxième fois, les communes genevoises participent au défilé de la Biennale de la Danse de Lyon. Pour la première fois, elles défilent à Genève pour la répétition générale. Pour en savoir plus: [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

10 | 9h00 à 9h45  
**Né pour lire (0 à 4 ans)** (voir en p. 7)  
 Projet national d'éveil aux livres, à la lecture et au langage. Des rendez-vous lecture et tendresse avec vos tout-petits.  
 Bibliothèque municipale de Lancy  
 70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
 Infos: T 022 792 82 23 / [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

13 | 11h30 à 18h00  
**Kermesse** (voir en p. 11)  
 Eglise Evangélique l'Espérance  
 20, chemin du Clos – Grand-Lancy

14 | 17h00  
**Conte Jeanne et l'hermine (dès 8 ans)**  
 Un conte de et avec Catherine Gaillard, qui parle de frontières, d'amitié et d'amour.  
 Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos et rés. (places limitées): T 022 342 94 38

15 au 20 | selon horaire  
**Tutti Sports** (voir en p. 29)  
 Ville de Lancy et clubs sportifs  
 Divers lieux selon programme  
 Infos: T 022 879 54 35

17 | dès 10h00  
**35 ans du talv!**  
 Terrain d'aventures Lancy-Voires (TALV)  
 76, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 94 44

17 & 24 | 14h30 & 16h00  
**Spectacle marionnettes Les surprises d'Héloïse**  
 (dès 4 ans) (voir en p. 9)  
 Marionnettes Les Croquettes  
 Ferme Marignac (Salle La Plage)  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et rés. (obligatoire): T 022 880 05 16

17 | 14h00  
**Aînés et Mobilité, atelier interactif** (voir en p. 17)  
 Association VIVA et Ville de Lancy  
 Arcade Lancy d'Autrefois  
 2, chemin des Semailles – Grand-Lancy  
 Infos et inscriptions: T 022 792 51 43  
 T 022 706 15 14

18 | Journée  
**Course pour les Aînés du Petit-Lancy** (voir en p. 10)  
 Découverte du musée suisse des orgues à Roche et promenade en train au Swiss Vapeur Parc du Bouveret.  
 Club des Aînés

20 | Journée  
**Course pour les Aînés du Grand-Lancy** (voir en p. 10)  
 Découverte du musée suisse des orgues à Roche et promenade en train au Swiss Vapeur Parc du Bouveret. / Club des Aînés

20 | 12h00 à 23h00  
**Caroline fête son chemin** (voir en p. 1 & 11)  
 Chemin de la Caroline (de la Villa Tacchini au chemin de la Pralée)  
 Infos: T 022 792 39 09

20 & 27 | 16h00  
**Spectacle marionnettes Les surprises d'Héloïse**  
 (dès 4 ans) (voir en p. 9)  
 Marionnettes Les Croquettes  
 Ferme Marignac (Salle La Plage)  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et rés. (obligatoire): T 022 880 05 16

21 & 28 | 11h00 & 14h30  
**Spectacle marionnettes Les surprises d'Héloïse**  
 (dès 4 ans) (voir en p. 9)  
 Marionnettes Les Croquettes  
 Ferme Marignac (Salle La Plage)  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et rés. (obligatoire): T 022 880 05 16

23 | 16h45  
**Film: Loulou, l'incroyable secret**  
 film d'animation (dès 5 ans, 1h20)  
 Culture & Rencontres | Ciné-Kid  
 Aula du Collège de Saussure  
 Infos: T 022 388 43 66

24 | 14h00  
**Aînés et Mobilité, atelier interactif** (voir en p. 17)  
 Association VIVA et Ville de Lancy  
 Arcade VIVA  
 Route de Chancy – Petit-Lancy  
 Infos et inscriptions: T 022 792 51 43  
 T 022 706 15 14

25 | 20h00  
**Film: 12 Years a Slave (vost)**  
 Culture & Rencontres | Ciné-Saussure  
 Aula du Collège de Saussure  
 Infos: T 022 388 43 66  
 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy

26 | 18h30  
**Soirée jeu** (voir en p. 9)  
 Ludothèque de Lancy  
 70, route du Pont-Butin – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 73 27

26 | 18h00 à 21h00 (vernissage)  
 27 | 10h00 à 19h00  
 28 | 11h00 à 18h00  
**Exposition Passeur** (voir en p. 8)  
 Bruno Mantilleri, peintre Kamila Kubatova, bijoutière  
 Espace Gaimont / GHPL  
 1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
 Infos: T 079 218 31 53

27 | 20h30  
**Spectacle musical Ensemble Les Ramages**  
 Les Concerts de Lancy (voir en p. 2)  
 Eglise de la Sainte-Trinité  
 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et rés.: T 022 757 15 63

30 | 14h30 à 19h30  
**Don du sang** (voir en p. 13)  
 Samaritains de Lancy  
 Salle communale du Grand-Lancy

**Renseignements:**  
 Secrétariat de la Mairie de Lancy  
 rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
 Infos: T 022 706 15 11

### « RENTRÉE SCOLAIRE / RETOUR AU TRAVAIL »

